

The Townships Sun \$1.50

September 1998

Volume 26 No. 3

Capelton Mines: Mines of Yesterday and Today

by Chris Driedzic

George Bligh Capel, a loyalist, settled Capelton and opened its mines while practising a true loyalist art: prospecting for gold. Panning his way along river beds in search of gold, Capel discovered a vein of glittering stone on a rock face in present day Capelton. Excited at his prosperous find, he had the stone analysed only to discover that it was not gold but copper. In the 1860s however, it might as well have been gold. War was in full swing in America and copper was in high demand. The war efforts of both the North and the South required copper, essential for buttons, guns and helmets. Capel, capitalized on this market, opening the Capelton Mines in 1863, selling copper to both the North and the South.

The Capelton Mines, were part of a Mining Complex including Capelton Mines (1863-1907), Albert Mines (1863-1907) and Eustis Mines (1865-1939). All owned by foreigners who arrived solely to exploit the copper rush, the mines quickly became central to the local economy. At Capelton, the mines employed 100 men in their first and most prosperous year, 1865.

The miner's life wasn't easy. Work was long and difficult. The men tunneled by candle light into hard solid stone, removing veins of Chalcopyrite, using only their hands and crude tools. 200 feet inside a hill of stone, the miners carried out their lives working a 6 day work week, with required volunteer work on the 7th day. If they did not

remove the water by bucket from the bottom of the mine, there would be no mine and therefore no job.

The work was hard but the pay was good. The miners made 10¢ an hour, which added up to \$1.10 a day; far superior to the average worker of the era who made 80¢ a day. In comparison to today, miners rented their houses for \$3 a month, the equivalent of 3 days work.

The high pay was necessary however. The good salaries not only attracted lots of potential workers but also compensated for the dangerous work and its difficult conditions. Concussions, back problems, loss of sight and hearing (due to the dark and noisy environment) and lung problems

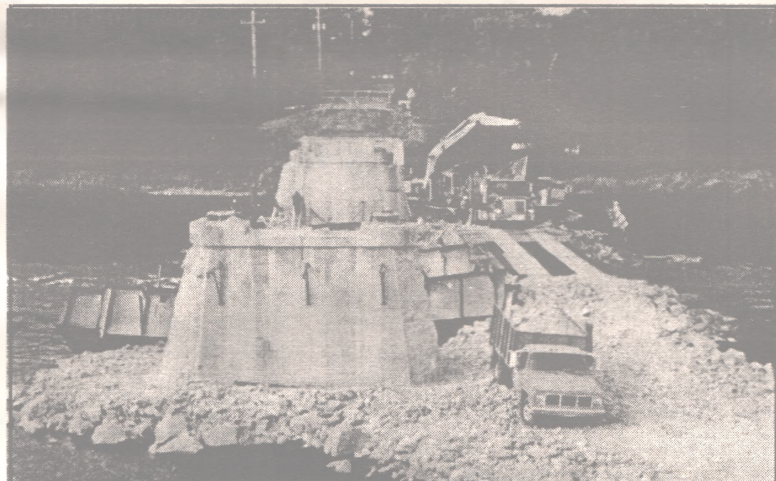
continued on page 16



Richmond Fair
September 10, 11, 12, 13
Townshipper's Day
September 19

Inside 'The Sun'

Ancient Way of Life	8,9
Bookcase	19
Calendar	23
Capelton Mine	1,16,17,24
Changing of the Guard	11
Earthly Pleasures	20,21
Editorial	2
Events	22
Letters	2
McIntosh Cemetery	3
Quebec Fair	15
Richmond Fair	12,13,14
Scenes of Cookshire	6,7
Theatre	18
Townshipper's Day	5
Townships Gourmet	21
Townships Tidings	4
Video Showcase	19
Classified	22
Directory	22



Lennoxville Operates Shuttle to East Side

A shuttle service is being offered by the Town of Lennoxville due to the closure of the St. Francis Bridge, which is currently under construction. Free of charge, the shuttle service takes passengers from Atto/St. Francis and BCS to the Lennoxville Town Hall and Bishop's University. The shuttle runs every half hour Sunday to Wednesday from 7:30 a.m. to 6:15 p.m. and Thursday to Saturday from 7:30 a.m. to 11:15 p.m.

ETRC to Hold Colloquium on Rural Communities and the Aging Trend

The Eastern Townships Research Centre (ETRC) is hosting a colloquium on "Rural Communities in an Aging Society" at Bishop's on 3 October, 1998.

With more than 20% of our community aged over 65, English-speaking Townshippers have good cause to start reflecting on ways to deal with the aging trend in society. A prestigious array of health and social service planners and professionals, academics, and community leaders are slated to participate as presenters. Through the event, the aging trend will be explored; members of both language communities will be better informed

about the English-speaking community's needs; and discussion of concrete strategies suited to our specific geographic, economic, and social situation will be stimulated.

Following a keynote address by Edward Keyserlingk, Ph.D. Director of the Biomedical Ethics Unit at the Faculty of Medicine, McGill University, various presentations will be made in two plenary sessions.

The day's events will run from 8:30 a.m. to 6:00 p.m.

Registration: (\$75 general and \$40 for students and seniors) is open to all interested persons. Lunch is included.

Information: (819) 822-9600 Fax: (819) 822-9661 E-mail: rkampeas@ubishops.ca



Frank Cameron
C. Adm. R.F.P.

Investors Group

3425 King Street West, Suite 140

Sherbrooke

[819] 566-0666

Ask us about the
**29 Retirement Mistakes You
 Don't Want to Make**



Claude Favreau
B.B.A.
Representative

Editorial

From a very early age we are taught to compromise. It starts with the simplest concepts of sharing and cooperation and moves on from there. Into adulthood, we reach the stage where we must allow for other people's beliefs, and reach agreements where all the members of an involved party can be satisfied with one solution. However, it seems that often this lesson become so ingrained in our early psyche that we end up compromising within ourselves. We play the game of cooperation, finding mildly agreeable solutions within our own minds when there is no person but ourselves preventing a decision being made.

This could perhaps be a major fault from which many of us suffer. Why would one work a job for instance in which they disagree fully with its philosophies and methods? One comes to the problem where they have to make money to survive physically but also want to survive mentally. A compromise is then made within the individual allowing an agreement between these two halves. The task will be done to make the needed money with a blind eye turned to our disagreement. The conflict is then solved without actually facing it. In such a manner, we make money to survive and still keep our personal views which, now held only on our free time. We have developed into a split personality.

What has occurred is a sacrifice of integrity. We have sold ourselves for the price of bread. Is this correct? Might not it be better to die a pauper who has been honest to oneself than to die a rich man who constantly must wear a mask?

Perhaps cherishing one's integrity should be taught from an early age like compromise. The point being if you cannot be true to yourself and what you believe in then there is no reason to have beliefs at all. By keeping our integrity and being true to ourselves, one will gain more than is ever sacrificed: an inner peace, respect and pride for who we are.

Chris Driedzie



403 Moe's River Road,
August 14, 1998.
Compton, QC,
JOB 1 LO

Patricia Ball,
Publisher,
The Townships Sun,
7 Conley St.
Lennoxville, QC.

Dear Pat:

I have just read the latest issue of *The Townships Sun* which included the article on the saw mills at Moe's River. The material is no doubt interesting to read, however, I would like you to be aware that I am presently in the process of writing the history of Moe's River, an undertaking which my late mother began, but was unable to complete.

It is my intention to "launch" this book next year on the occasion of the celebration of the 100th anniversary of the church in Moe's River. In that the starting point for most of the material is contained in the same documentation you have received, it would be appreciated if you would delay publication of further information until after the book is released.

Thank you very much for your attention in this matter.

Yours truly,
Shirley Haseltine Patton

Mrs. Patton
and Subscribers,

We are happy to comply with the above request. We will be pleased to carry an announcement of the "launch".

Patricia Ball

Dear Editor,

Please find enclosed my renewal subscription to the Townships Sun. We all enjoy the Sun very much.

Mrs. Kathleen Barnett
Mansonville, QC

Dear Editor,

Good newspaper, always enjoy reading it.

Robert Middlmiss
Athelstan, QC

Dear Editor,

The Townships Sun is always a welcome in the mailbox, it adds sunshine to a rainy day.

Dean Robinson
Coaticook, QC

Dear Editor,

We look forward to your paper every month. Keep up the good work.

Mrs. Jessie Shaughnessy
Hamilton, ON

Dear Editor,

As a former Eastern Township's citizen, I enjoy the paper very much.

Mrs. Clara McKergow
Nepean, ON

Dear Editor,

Always look forward to receiving the paper.

Mr. and Mrs. H. Bradford
Dunham, QC

Dear Editor,

A few weeks ago, on July 7th, a federal Quebec Court convicted Senator Michel Cogger of influence peddling.

Michel Cogger, was found guilty of accepting \$212,000. from businessman Guy Montpetit, to influence the federal government to purchase \$45 million in computer-assisted translation services. He received a lenient sentence: a \$3,300. fine and one hundred and twenty hours of community service.

Recent press reports have stated that the Senate intends to do nothing until Cogger has finished any possible appeal of his conviction. There is a little-known Senate rule that states that the Senate cannot "discuss" a Senator's behaviour until such matters are no longer before the courts.

The problem, however, is that we now have a convicted criminal in our non-elected Senate. We teach our children about why crime is bad. Yet young Canadians now see a criminal in the Upper Chamber.

We are asking Canadians to write letters of protest, to ask the Senate leadership to fire Senator Cogger.

For more information about this protest campaign, please write to us at WatchDog Newsletter, 247 Leeds Drive, Fredericton, NB E3B 4S7 (or fax us at [506] 454-8245 or e-mail us at dmurrell@unb.ca).

David Murrell
Editor

WatchDog Newsletter

THE TOWNSHIPS SUN

The Board of Directors invites candidates for the position of **Editor** for the monthly publication of a community paper, THE TOWNSHIPS SUN.

The Editor works as a volunteer with an honorarium as determined by the Board of Directors. The Editor will be supported in his/her work by an Editorial Committee, a layout person, and by the Financial Manager. Our equipment is state-of-the-art with scanning capabilities.

Please submit your application with your c.v. to: The Board of Directors, The Townships Sun, 7 Conley St., P.O. Box 28, Lennoxville, Quebec.

The Townships Sun

September 1998

Volume 26, No. 3

Published by
The Townships Sun (1982) Ltd
7 Conley Street
P.O. Box 28
Lennoxville, Quebec J1M 1Z3

Publisher, Patricia Ball
Advertising Co-ordinator,
Patricia Ball
Financial Manager,
Marlon Greenlay
Summer Student
Chris Driedzie
Advertising

Ramona Garrett & Thelma Wright

Office Hours:

Monday to Friday
9:00 a.m. to 12:00 noon
7 Conley Street
Lennoxville
[819] 566-7424

Board of Directors

Chairman
Kathleen Hanna, Lennoxville
Members
Janet Angrave, Lennoxville
Patricia Ball, Lennoxville
Nancy Beattie, North Hatley
Paulina Grant, Magog
Matthew Shepherd, Lennoxville
Marlis Wehr, Massawippi

Objectives:

To publish the Townships Sun, and provide support to the English community of the Eastern Townships through publication of information in the form of feature stories, interviews and in depth articles, etcetera.

—from the Townships Sun Charter.

The Townships Sun welcomes manuscripts, letters, and anecdotes. Material should be double spaced, have a telephone number included and be addressed to the Editor. Material accepted is subject to editing and revision. While all reasonable care is taken, we accept no responsibility for loss or damage to unsolicited material. Unsolicited manuscripts will not be returned unless accompanied by a stamped, self-addressed envelope.

The opinions expressed by the writers are not necessarily the opinions of the Editor or The Board.

The Townships Sun is a non-profit organization publishing each month. All contents are copyright and may not be reproduced or translated without written permission from the publisher except by members of QCNA.

Member of QCNA, Quebec Community Newspaper Association; CARD, Canadian Advertising Rates & Data; and CCNA, Canadian Community Newspapers Association. Registered with La Bibliothèque Nationale de Québec. Publications Mail Registration No. 3764. Publication Mail Agreement #1233378.

McIntosh Cemetery Restored

by Patricia Hurley

McIntosh cemetery has emerged from a tangle of blackberry bushes, thistles, rocks and overgrown trees and shrubs. Stones lying buried or face down are now standing proud and tall — a tribute to the pioneers buried there, surrounded by a green carpet.

Please drive by and see McIntosh cemetery located on Victor Road just beyond the Waterville turn off.

McIntosh Cemetery Committee has been established to

ensure that the pioneers buried there will continue to have a peaceful resting place. The committee presently has the following members: Michael O'Malley (President of Waterville Historical Society), Ed and Pearl Ball (members of Waterville Historical Society), John Crease (an interested citizen), Russell Nichols (President of Compton Historical Society), David Donnachie and Patricia Hurley (members of both Waterville and Compton Historical Societies)

David Donnachie, who has been the main force behind this restoration has written a poem dedicated to the pioneers which will be incorporated on a permanent memorial along with the names of those pioneers buried in McIntosh Cemetery.

Again many thanks to our hard workers who have put in so much time and effort, especially Doris Banfill, Doug Scott, John Crease, Eddy Echenbery, Gerry Boudreau and the Town of Waterville.



The Pioneer's Spirit

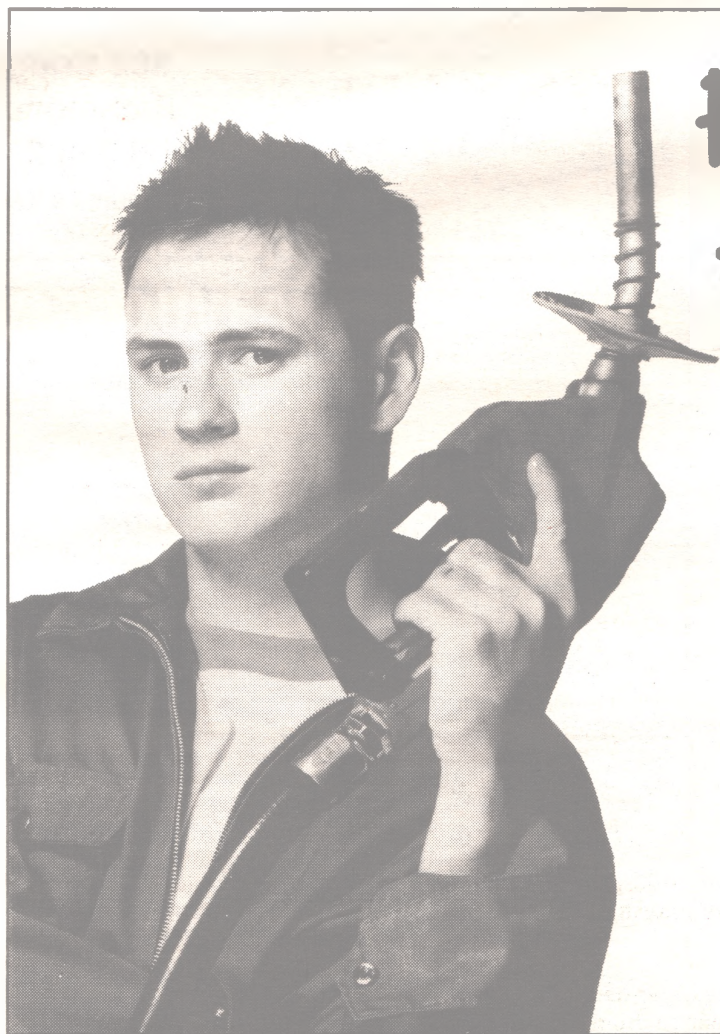
The moon, the sun, our only guide,
We travelled on the rivers wide.
This place, not named, no voices heard,
But gentle singing of the birds.
Then suddenly, with gentle sigh:
This is the place; we live and die.

We toiled the soil and built the mills,
We did once walk these rolling hills.
The trees became our first abode;
We scratched out pathways;
That now are roads.

To you dear friends, remember us.
We have so long been gone,
These hundred years we've rested here
In sunset and in dawn.

Our fragile bodies, lie as dust,
Our spirits in God's hands we trust.
To you we ask, our MEMORY KEEP.
Beneath these stones, in ground we sleep.
Please remember us, dear friends,
For death, is just around the bend.

Dave Donnachie



Respect for my salary...
Am I getting supreme,
extra or regular?

Between topping up the tank, wiping down the windshield, checking the oil and wishing customers a nice day, this attendant can be proud of a job well done. And, naturally, he should be recognized and remunerated for his efforts.

You'd think that's the whole essence of having a job. And fortunately, for most salaried employees, you'd be right. But situations do exist where standards are simply not being respected. The Act respecting Labour Standards contains several dispositions covering minimum wage, overtime, statutory holidays and the duration of the regular work week. If you believe your conditions as an employee are not being fully respected, just give us a call. We see it as a supreme opportunity for us to give you a hand.

Greater Montréal area: (514) 873-7061
Elsewhere in Québec: 1-800-265-1414

Labour standards must be respected. Just like people.

Gouvernement du Québec
Commission des
normes du travail

Townships Tidings

Fall Harvest Festival

The Town of Lennoxville and the Volunteer Fire-fighters Association present the 3rd Edition of the Fall Harvest Festival, on Friday August 24th. Come for a wide variety of activities, markets and entertainment, provided at the Fire Hall and the Amédée-Beaucoin Community Hall in Lennoxville.

Measures Concerning Employees Earning Tips

Amendments will be made to the tax legislation and regulations in the interest of employees earning tips in the restaurant and hotel industry. Revisions permit an assessment issued following an audit to cover only the most recent taxation year and allows income from tips to be determined by a applying a maximum rate of 8% to the total sales.

Alert on Imported Horses

The Canadian Food Inspection Agency has instituted a border alert for horses coming into Canada from New Mexico, Texas, Arizona and Colorado. The alert is in response to an outbreak of Vesicular Stomatitis, a viral disease closely resembling foot and mouth disease, in these southern states. All horses being imported into Ontario, Quebec and the Maritimes from the Western United States, and Canadian horses returning to Canada from the U.S., will be referred to CFIA veterinary inspectors for examination.

CNIB Wins Prestigious SAP/Stevie Wonder Vision Award

The Canadian National Institute for the Blind (CNIB) has won the first SAP/Stevie Wonder Vision Award as a role model organization. The CNIB was chosen from a group of 69 organizations to receive the award. The SAP/Stevie Wonder Vision Awards program was created to raise awareness and spur the development and distribution of technology solutions. Awards were also presented in the categories of outstanding products and vision pioneers.

Up Coming By-Election

On Sunday, August 9 the writ of by-election was issued for the riding of Sherbrooke to fill a vacancy in the House of Commons created by the resignation of the Honourable Jean Charest, Member of Parliament for Sherbrooke. Election day will be Monday, September 14 with advance polls on Friday, September 4, Saturday, September 5 and Monday September 7. More information is available by calling 1-800-463-6868.

Small Businesses Can Meet the Year 2000 Challenge

CIBC and the Canadian Ministry of Industry have created Year 2000 First Step to provide Canadian small and medium-sized businesses with access to means of preparing for the year 2000 challenge. The program, offering a personalized assessment of technology and business relationships, will be available beginning late July at a minimum cost of \$195 to businesses in 85 communities across Canada. Information is provided by calling 1-999-807-7777.

Free Wood Chips from Hydro-Quebec

Wood chips produced by the pruning of trees located underneath distribution power lines are now available and delivered free of charge from Hydro-Quebec. The wood chips are perfect for compost, soil enrichment, mulch or bedding. If you are able to take a minimum of five six-wheel truckloads please call [819] 564-6722.

Sherbrooke Teacher Found Guilty of Tax Evasion

Mr. Guy Rondeau, a Sherbrooke teacher, has pleaded guilty to a charge of tax evasion before the Court of Quebec, Criminal Chamber, in Sherbrooke. Mr. Rondeau has been fined \$19 198 by Revenue Canada for failing to declare income from the rental of real property in 1994, 1995 and 1996. If he should fail to pay the fine he will have to serve a ten month prison term. Rondeau is also still obliged to pay the full amount of tax owing, plus interest.

Open For Candidates

Up until September 8, candidates for Les Prix Québécois de la citoyenneté are being accepted. Candidates will compete for three prizes; the Jacques-Couture prize for intercultural unity, the Claire-Bonenfant prize for democratic values and the Anne-Greenup prize for solidarity. To submit an entry or for more information contact 1-800-465-2445.

Customs Services Moves

Revenue Canada's Custom Services in Granby has moved to a new address: 35 Dufferin, room 200, Granby, Québec, J2G 4W5. Further information can be obtained by calling 1-800-461-9999.

Richmond Fair

September 10, 11, 12, 13



BOUTIQUE FRA-JA

Jewellery, Gifts
Candles, Incense
Natural Cut Flowers
Silk Flowers
and much more ...

Francine and Jacques St-Pierre, props.

378, Principale, Nord Tel: [819] 826-5646
Richmond, QC J0B 2H0 Fax: [819] 826-6612

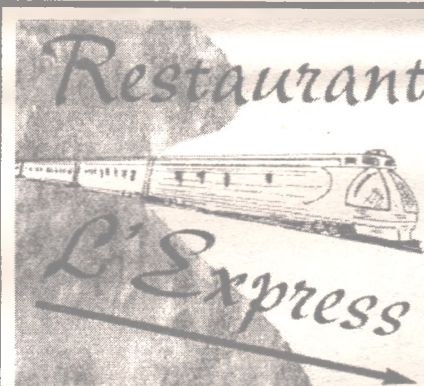
VOYAGE FOR ALL YOUR TRAVEL NEEDS



VASCO

- Individual travel
- Group travel (short and long stays)
- Business travel
- Cruises
- Travel insurance

82 Main Street North [819] 826-6000
Richmond, Quebec 1-888-322-2123
JOB 2H0 fax: [819] 826-1515
e-mail : voyage.richmond@sympatico.ca Ralph Smith, Prop.



Best Wishes to the
Richmond Fair

382 Craig
Richmond
[819] 826-2992
Minimum Delivery
\$5.00



WISHING
SUCCESS
TO THE
RICHMOND
FAIR

153, Rte 116, Richmond [819] 826-5923

Success to the Richmond Fair

Gaétan et Line Roux Mme Réjeanne Ménard Roux
Propriétaire

CANTINE
REPAS MINUTE INC.

CRÈME GLACÉE MOLLE • B.B.Q.
• POULET EN MORCEAUX
POUTINE ITALIENNE

44, rue Principale, [819] 826-3432
Richmond, Que.



Success to the
Richmond Fair

Roland Fredette
président

VENTE - ACHAT - ÉCHANGE d'autos et de camions usagés

Service Mécanique Générale
Steve Frédette, gerant

224, Route 116, Richmond, Québec J0B 2H0
Gar: [819] 826-6581 Res [819] 826-5275 Fax.: [819] 826-6582

Townshipper's Day

Cookshire September 19

Highlights

- 10:00 a.m. Opening Ceremonies, Parc des Braves
Bishop's Gaiters Basketball Demonstration, Community Park
- 10:45 a.m. Annual General Meeting of Townshipers' Association,
Trinity Church
- 1:00 p.m. Readings by Townships Authors, Trinity Church
Firemen's Competition, Fair Grounds

All Day Events

Park des Braves, beginning at 10:45 a.m.
 Scavenger Hunt and Self-Guided Tour
 Beaugard Collection
 Tartan Display
 Old Photos and Cameras
 Québec National Archives (1-4)
 Historical Society Booths
 CJMQ Live Broadcast
 Global TV Live
 Field Games and the "Wall" for Kids
 Artisans
 Townshipers at Work
 Community Groups
 Food Kiosks

- Free shuttle service to all sites all day long!
- Rest areas at each site.
- Raffle tickets and T-shirts available now at summer fairs and T-Day office.

Fair Grounds, beginning at 9:00 a.m.
 Horse Plowing Demonstration
 Antique Cars
 CBC Live

Fair Grounds, beginning at 2:00 p.m.
 Petting Zoo
 Face Painting
 Hairwrapping
 Clown
 Dunk Tank
 Haki Sacking
 Caricaturist
 Artisans
 Community Groups
 Food Kiosks

Community Park, beginning at 2:00 p.m.
 Antique Machinery
 Community Groups
 Artists and Artisans
 Townshipers at Work
 T-shirt Painting
 Face Painting
 Food Kiosks
 CJAD Live




For more information call 875-3771

*Wishing Everyone a Good
Townshipper's Day*

Joallerie Artisanale Langlois Enr.


Jewellery Repair
Sales and Custom Design

J.A.L. [819] 563-2549
182 A Queen Lennoxville, QC



Peter Mackey Scott Mackey
 30 Queen Street Tel: [819] 829-0111
 Lennoxville, QC Fax: [819] 829-0001

*Best Wishes to all on
Townshipper's Day*

BRECK'S

Have a Nice Day!

**Ferme
Beaulieu**

Fresh Homemade Bread
 baked in an old fashion
 wood-burning oven

•Baked Beans •Pastries
•Vegetables

Corner Rte.143 and Rte.147
 Lennoxville [819] 562-6477




160 Queen Street, Lennoxville, QC J1M 1J9
 Customized Services by Professionals
HOMOEOPATHY, HEALTH AND BEAUTY CARE
 10% off for senior citizens every day - 10% off for everyone on Sundays
 (does not apply on D.E.N. or specials)

FREE DELIVERY *Professional Owners*
 TEL.: [819] 565-5868 Roxanne Fournier, B.Sc. Pharm.
 FAX: [819] 565-1140 Remi Gosselin, B.Sc. Pharm.

**Plomberie
Lennoxville enr.**

*Enjoy
Your Day*

Installations
Renovations
Repairs
Residential

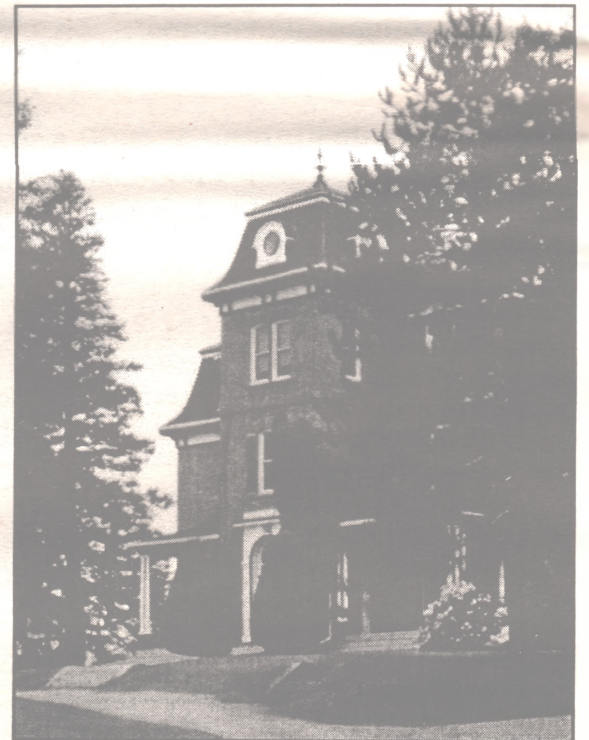
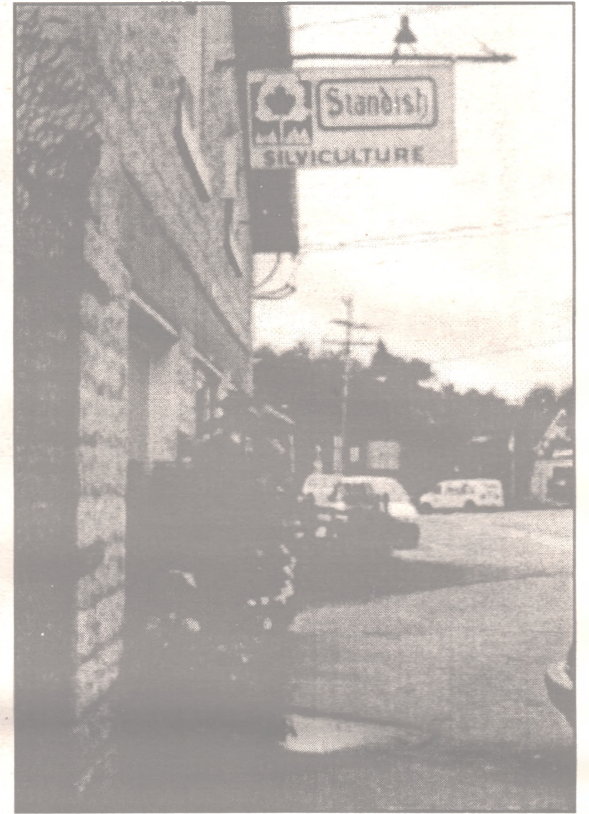
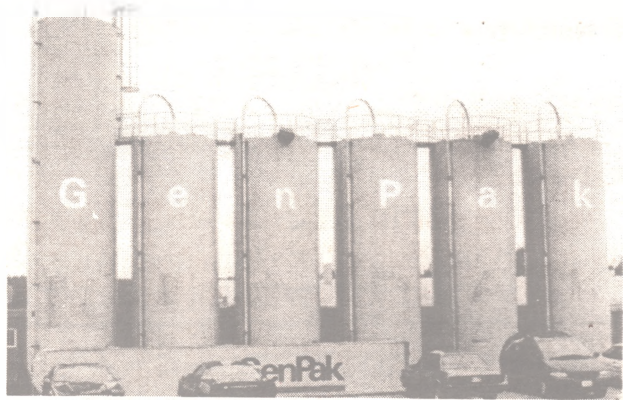


Norman Walker
17 Beattie, R.R. 1
Lennoxville J1 M 2A2
[819] 563-1491

Townshipper's Day

Cookshire September 19

Scenes of Cookshire



Gagnon, Guérin, Crook & Assoc.

Chartered Accountants
James Crook, C.A.

Tel: [819] 823-2453 Fax: [819] 566-7515
155 Jacques-Cartier S. Blvd.
Sherbrooke, (Québec) J1J 2Z4

Have a Good Day!



Beattie's Barbershop

[819] 822-0297
152 Queen Street, Lennoxville, QC
Open Mon.-Fri. 9:00 a.m. - 5:00 p.m.
Sat. 9:00 a.m. - 12:00 noon

*Congratulations to the Organizers of
Townshipper's Day*

ALL YOUR NEEDS IN SHUR-GAIN FEEDS



Complete line of animal feed & supplements
also much more.
Drop in and see us.

CLARKE ET FILS LTEE

110 CNR Terrace,
Lennoxville, QC J1M 2A9

Tel: [819] 562-9444

**Best Wishes to
Townshipper's Day
Cookshire
September 19**

STANDISH BROS. LTD.

VEGETATION CONTROL SPECIALISTS
PESTICIDE SALES

**35 CRAIG STREET COOKSHIRE, QC
[819] 875-3387**

Townshipper's Day


Cookshire September 19



Scenes of Cookshire



Success to Townshipper's Day



Réseaux de câblodistribution
Cable Distribution Networks

transvision plus

[819] 564-2262
114 Queen, Lennoxville, Quebec J1M 1J6

THE BEST OF LUCK TO THE ORGANIZERS OF TOWNSHIPPER'S DAY



JAY'S PLACE

Famous for Home-made French Fries and Hamburgers

110 Main Street, North Hatley
Tel: [819] 842-2782




David Price, M.P.
Compton-Stanstead

Best Wishes to the Townshipper's

4777 Bourque Blvd. Office 001
RockForest, Quebec J1N 2G6
Telephone [819] 573-5200
Toll Free: 1-888-616-5200
Fax: [819] 573-5190

NIEDNER *Success to Townshipper's Day*

CANADA'S LARGEST PRODUCER OF FIRE HOSE

When you want the highest quality and latest technology in HOSE make sure you specify a NIEDNER product

For your Department whether Fire, Forest Protection, Sanitation or Parks

Please call or drop us a line for more information and the distributor nearest you

Manufacturé au Québec au / Manufactured in Quebec by
NIEDNER LIMITÉE / LIMITED
[819] 849-2751 Fax: [819] 849-7539
675 Merrill Street, Coaticook QC J1A 2S2



COOPERATIVE FUNERAIRE DE L'ESTRIE

HUMAN AND RESPECTABLE APPROVAL

530, PROSPECT ST. SHERBROOKE 1011 GALT WEST SHERBROOKE 64, THIRD AVE. WINDSOR

SERVICES TO MEMBERS AND NON-MEMBERS AVAILABLE

TRADITIONAL FUNERALS

CREMATION

COLUMBARIUM

PRE-ARRANGEMENTS

24-HOUR SERVICE

[819] 565-7646

Townshipper's Day

Cookshire

September 19

Reliving an Ancient Way of Life

by Chris Driedzic

At the end of a winding path through the woods, we came to a wooden blockade. The way was barred by a medieval guard, clad in his king's colours, stoney faced under his helmet, battle axe in hand. Two maidens in flowing skirts kindly asked us for a simple tariff of \$3, which we found hard to deny as the guard overlooked the transaction. Past the gates we had entered the world we were looking for.

We had stumbled onto the "Grand tournoi de la Confrérie des Hommes de Fer". This Victoriaville event was a gathering of squires, knights, servants, merchants, ladies and lords, who are all part of societies across Québec who gather to reenact medieval

times, in realistic and accurate role play. The Confrérie des Hommes des Fer, Victoriaville's medieval group, organized this two day event, which took place August 14th and 15th, inviting groups from Québec City, Montréal, Trois-Rivières and independent participants from around Québec.

What appeared to be 40 or 50 people, dressed in medieval style clothing, were participating in the days events, viewed and encouraged by approximately as many spectators. Everyone



Sir Gauvain prior to hand-to-hand combat.

was free to mingle around the area, but the main focus was on the tournament's events. The knights competed in events ranging from archery to hand to hand combat.

The site appeared like that of a medieval tournament. Each knight and his entourage, had set up a colourful tent as their home base, arranged in a semi-circle around the exterior of the field. Within the area defined by the tents, a combat area was marked out by hay bales and flags. We were in time enough to witness fully armored knights, filling this area with a noisy, aggressive flourish, as they engaged in one on one combat with swords and shields.

The participants, assuming their character's proper societal position, competed in the tournament's events or carried out their tasks through-out the two day tournament. Small cooking fires burned as small children in smocks scampered between the tents. Knights were being dressed in armor by their squires, a scope sang gently accompanied by a mandora, and merchants sold goods varying from swords to jewelry



Your friendly travel agency!

All the services you expect from a travel agency... and more. Ask about our escorted bilingual bus tours and for our weekly specials.

(819) 346-2277 219 Queen St. - Lennoxville

CHUCK AND CATHY'S GARDEN CENTER & FLOWER SHOP

"We are proud to call many of our clients friends"



Have a Good Townshipper's Day



380 Queen St., Lennoxville [819] 565-3053

DYSON & ARMSTRONG INC.

Best Wishes for a successful Townshipers Day
Congratulations to the staff and organizers

[819] 826- 3721 1- 800- 263- 9766
265 Main Street, Richmond, Quebec



Insurance Program Management

HAVE A NICE DAY

Steve Allatt
Reg Allatt B.A.
Brian Allatt B.A.

[819] 566-8833
1-800-465-8602
Fax: [819] 566-8447

73 Queen Street, Lennoxville, Quebec J1M 1J3



LET'S TALK SAVINGS TELEPHONES

JACKS & ACCESSORIES

Need Extra Phones or Jacks?

Telephones & Service CHEAPER than BELL!

Guaranteed!

Call me first & SAVE!
David Moore

DO MORE FOR LESS
(THE alternative to BELL!)

10% discount for students & faculty

(819)

564-2303



Ayer's Cliff Printing

Printing of all kinds

Good Prices & Great Service!

Letterheads	Wedding Invitations
Envelopes	Sympathy Cards
Business Cards	Labels
Flyers	Snap-Sets
Invoices	and
Statements	much, much more!

Also available ...

A wide selection of recycled paper

Mike Laumailier
3 des Ormes, Ayer's Cliff [819] 838-4963

Every
Success to
Townshipper's
Day

Townshipper's Day

and coin pouches. Colours, emblems and armor were proudly displayed, marking the loyalties of each tent, and turning the entire area into a bright medieval festival.

The pride of the Confrérie des Hommes de Fer comes with much merit. The group of 25, including 8 full fledged knights, has only been together for a year and has already attracted much public attention. Built around the values of equality and chivalry of the Knights of the Round Table, the Confrérie des Hommes de Fer began as a group of friends playing Dungeons and Dragons. After attending tournaments in Québec City, the Victoriaville group was formed. The knights train in medieval combat and abide by and respect the honour code of a true knight. Each knight is initiated to the group by serving another knight as their squire, learning the art of fighting and the skills required to build his own suit of armour. Each knight sports close to 140 lbs of chain-mail and armor built to his personal specifications by his own hand. The work of true craftsmanship, the armor is very personalized and artistically beautiful, enhancing the pure strength, speed and agility of the knights in battle.

After two days of competition, feasting and festivities, the Confrérie des Hommes de Fer and their guests, returned to their own groups till the next tournament. Some with prizes of great value, like pieces of armor won in the tournament's contests, but all with the joy of having experienced history and explored the art of medieval times.



Cookshire September 19

Best Wishes to the Organizers of Townshipper's Day

Petrole Dyson & Armstrong



Home Comfort

[819] 826-3721

265 Main Street Richmond, Quebec



DUKE, NOBLE

General Partnership / L.L.C.



Chartered Accountants / Comptables agréés

A. Jackson Noble, c.a.
Managing Partner

*Best Wishes for
Townshipper's Day*

164-A Queen Street, Suite 1
Lennoxville, Que., J1M 1J9
Tel: [819] 346-0333
Fax: [819] 346-0313
Offices in Lennoxville, Cowansville and Knowlton, Quebec

Accounting, Auditing
Financial and Taxation
Services

L E N N O X V I L L E



La Ville de Lennoxville

*Have a
Good Day!*

*Wishes the Organizers
the Best of Luck*

Mayor:
Doug MacAuley
Councillors:
Ivy Weir Pankovitch
William Smith
Dale MacIver
Robert Passmore
Edward Henson
Danielle St-Vincent

BCS



*Enjoy Townshipper's Day at Cookshire
September 19*

**Bishop's College School is an
independent co-educational
boarding and day school
for Grades 7 - 12**

Lennoxville, Quebec

Tel.: [819] 566-0227 Email: admissions@bcsschool.qc.ca

*Best Wishes to
The Townshipper's*

FOYER WALES

HOME

and

The Wales Home Farm

serving the elderly of the
Eastern Townships for over 75 years

The Wales Home, Richmond, Quebec J0B 2H0
[819] 826-3266
Mr. Roderick MacIver, Director



1913

6 Belvidere, Lennoxville, Que.
[819] 564-1750 1-800-567-6031
Siège Social Main Office

SUCCESS TO TOWNSHIPPER'S DAY

**BEST OF LUCK
AND
A WONDERFUL TIME
TO ALL**

**CASS FUNERAL HOME
FUNERAL DIRECTORS**

Richmond Fair

**September
10, 11, 12, 13**

Music Hall électroniques

[819] 826-2323

*Best Wishes to the
Richmond Fair*

421 rue Principale nord C.P. 928
Richmond (Quebec) J0B 2H0

ACCOMODATION MELBOURNE

38 Principale
sud, C.P. 209 .
Melbourne, Qc

Every Success to the Richmond Fair

Gerard Trembley et Johanne Chretien, props.

Permis de boisson — Liquor Licence
Centre de validation 6/49 Validation Centre
Location de videos — Video Rentals
Bureau de Poste — Post Office
Vente de timbre 7 jours/Stamp Sales 7 Days

METRO

CLAUDE COUTURE

14, rue Principale Nord
Windsor, QC
J1S 2C2

Tel.: [819] 845-4555 Fax: [819] 845-5551

Success to the Richmond Fair

Gabriel Couture & Fils Ltée

Nathalie, Alain, Marcel and Reäl



Building Supplies

[819] 826-3777 [819] 823-1915
Richmond, Québec



CO-OP DU DURHAM SUD

50, rue Principale
Durham-Sud (Québec)
J0H 2C0 Tel: [819] 858-2228

LE CENTRE Mayrand & FRERE LTÉE

Tingwick: Tel: [819] 359-2206
Fax: [819] 359-2441
Victoriaville: Tel: [819] 758-8686
Fax: [819] 758-7783

Tel: [819] 826-3560
Fax: [819] 826-2111
555 Craig, Richmond

Robin et Pierre Lemieux

Béton Mobile Royal

OUVERT 6 JOURS, SOIRS & FÊTES

Location de coffrages pour fondations

Faites-le vous-même et économisez!

Livrons petites et grandes quantités

pour tout genre de travaux.

PATIO - TROTTOIR - PLANCHER - SOLAGE, ETC.

820-7777

826-5005

ASCOT - SHERBROOKE

RICHMOND

OPEN 6 DAYS A WEEK, NIGHTS & HOLIDAYS

*Success to
the
Richmond
Fair*

- Service très personnalisé
- Personnel expérimenté
- Des économies: aucune perte, payez au compteur ce que vous utilisez
- Economic, no loss, pay for what you use
- Nous livrons petite et grande quantités
- We deliver small and large quantities
- Pour tous genres de travaux (patios, trottoirs, planchers, garages)
- For all types of work (patios, sidewalks, floors, garages)
- Location de formes pour fondation
- Rent forms for foundation
- Vente de blocs décoratifs pour mur de soutènement
- Sell decorative blocks for landscaping



Resto Café Chez Pitou

Salles à manger • Commande à emporter • Permis de boissons
Dining Rooms • Take-out orders • Liquor permit

Brunch du dimanche

Buffet du midi (Jeudi-Vendredi)

Buffet du soir (Samedi)

Service de traiteur

(partout en region)

Brunch on Sunday

Buffet at noon (Thursday - Friday)

Buffet at night (Saturday)

Catering Service

(Everywhere in the region)

45, Principale Sud,
Windsor, Qc

*On est
vraiment resté
familial,
c'est tout
est bon!*

Line
&
Stéphane



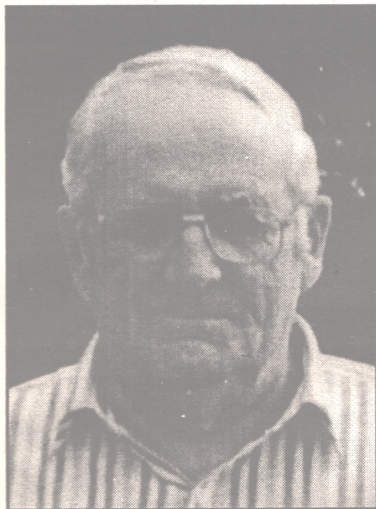
[819] 845-3515
[819] 845-3533

Richmond Fair

Changing of the Guard

by Chris Driedzic

Changing of the Guard
Jeff Garrett Sr. has a face which is quite readily associated with the Richmond Fair. For the



Jeff Garrett Sr.

last twenty-five years it has been almost impossible to attend the fair without seeing him. As a matter of fact it is usually Jeff who watches for those who wish to enter without paying. Twenty-five years ago Jeff Garrett Sr. began what has been a lengthy term as gatekeeper at the Richmond Fair.

What began as a job parking cars and working security quickly became the job of gatekeeper, which Garrett has held

until this year. This fair marks Garrett's first as a director, in charge of his specialty, tickets, parking and security. His new position has left his past trade-mark position open only to be filled by his wife, Mona Garrett, an equally experienced ticket-taker.

This year the new gatekeeper, Mona Garrett, will be working with her experienced bilingual crew of four ticket-sellers, one stamper and two ticket-takers to insure the entry to the main gate runs smoothly and properly as it has in the past. Jeff, content in his new position, will be free to insure adequate parking, security and ticketing for the entire fair.

There are other new changes with the mechanics of this year's fair

to be noted. This is the first year where parking will be taken care of by the Fair committee and as opposed to past year's passes to the fair will be sold at the main entrance. With these two changes and their new positions the Garretts will be in store for an-



Mona Garrett

other busy year of quickly moving the quarter mile long line of cars into the fair grounds till closing time in the wee-hours of the night.

September
10, 11, 12, 13

Success to the Richmond Fair



MARTINEAU & LECLERC
Pharmaciens

[819] 826-2221
68 rue Principale, Richmond, P.Q.

Les caisses populaires Desjardins of L'Estrie are proud to support Richmond Agricultural Exposition



Daniel Nadeau
General Manager

45 Carpenter, Richmond,
(Quebec) J0H 2H0

**LA CAISSE POPULAIRE
DE RICHMOND**
HELPING YOU DO IT YOUR WAY

[819] 826-6555
if busy
[819] 826-3745



**Clinique
VÉTÉRINAIRE
de Windsor**

Dre Vivianne Glaude

By Appointment

[819] 845-9092
147, Principale Nord
Windsor, Qc J1S 2E1

Also available at Richmond
at the same opening hours
[819] 826-3627



Good Luck
Bonne Chance
Expo Richmond Fair



A WORD FROM THE WISE WAS NEVER FORGOTTEN

Since 1913

6 Belvidere
[819] 564-1750
Siège social



Lennoxville, Que.
1-800-567-6031
Main Office

**Best Wishes
to the exhibitors
at the Richmond Fair.**

Barry Evans and Jacques LaBarge
[819] 564-1750
295 Prinipale, Richmond

Offering traditional, pre-arrangement
and cremation services

**CAFE
JANESVILLE**

France Beaulieu
Prop.

Special Midi
Livraison

Coin
rue Principale
chemin Spooner Pond

[819] 826-1295

Lundi à Vendredi
6:00 a.m. à 8:00 p.m.
Samedi et Dimanche
7:00 a.m. à 8:00 p.m.



Appareils de traitement d'eau
Water Treatment Equipment

808, boul. Queen Nord
Sherbrooke (Quebec)
J1H 3R8

Analyse d'eau gratuit
Free Water Analysis

Tel : (819) 822-0080
(Rés): (819) 826-3508
Fax: (819) 822-0387
1-800-561-3840

Marcel Laflamme
Conseiller

**ASPIRATEUR
RÉSIDENTIEL** enr.

Commercial et industriel
Marcel Laflamme, prop.

Réparation de toutes marques
SERVICE DE TRAITEMENT D'EAU

819-826-3508

518, rue Craig, Richmond(QC) J0B 2H0

Richmond Fair

PROGRAMME

**September
10, 11, 12, 13**

Thursday, September 10

- 18:00 Beauce Carnival
- 19:00 Calf Club Exhibition (Inter-Club)
- Disco (Beer Tent)

Friday, September 11

- 9:00 a.m. Petting Zoo
- 10:00 a.m. Judging of: Honey, Maple Products, Artisans, Horticultural, Handicrafts
- 10:00 a.m. Judging: Rabbits, Poultry Youth Fair
- Judging Hereford, Limousin, Blonde Aquitaine
- 13:00 Sheep Judging
- 13:00 Shorthorn Judging
- 13:00 Cloggers Dancing
- 18:30 Pony Pull
- 19:00 Horse Show (Arena)
- 21:00 Orchestra
- 21:00 Beer Tent

Every Success to the Richmond Fair

Transports Lodge Inc.

Milk Transport 

Sand & Gravel 

Shovel, Bulldozer & Backhoe 

865, route 255
DANVILLE

[819] 839-2873

Harry - [819] 839-3381

FERME WINSOAR FARM
division de
HERWOOD

BELGIANS HORSES  CHEVAUX BELGES

SPECIALIZING IN HEAVY HORSE HARNESSSES
Horse shoes and nails
For show, work & pulling

All products for show preparation
Horse care products
Minerals and vitamins (Jim Lewis, Penwoods, Blacks)
Horse blankets

**BROKE BELGIAN HORSES
FOR SALE AT ALL TIMES**

Visitors Welcome at the farm.
* But Please call ahead.

STORE HOURS
Tuesday to Friday : 8:30 am - 4:00 pm
Saturday : 8:00 am - 12:00pm
Closed Sunday & Monday

SPECIALISE EN ATTELAGES DE CHEVAUX LOURDS
Fers et clous pour ferrage
Pour travail, parade et tire

De tout pour la préparation aux expositions
Plusieurs produits pour soins
Minéraux pour chevaux (Jim Lewis, Penwoods, Blacks)
Couvertures pour chevaux

**CHEVAUX BELGES DOMPTÉS
À VENDRE EN TOUT TEMPS**

Les visiteurs sont les bienvenus
à la Ferme. * Sur rendez-vous.

HEURES D'OUVERTURE
Mardi au vendredi : 8h30 - 16h00
Samedi : 8h00 - 12h00
Fermé Dimanche et Lundi

AT STUD  **EN SERVICE**

CEDARVIEW FASHION PRINCE

176, Principale Nord,
Windsor (Québec)
Canada J1S 2E3

Tél (819) 845-4005 (Jason et Maryse)
Toll Free / Sans frais : 1-800-315-4607
Fax : (819) 845-7582

COUNTRY RÉTRO

445, Principale, N.
Richmond
[819] 826-2183

Free Drink, courtesy of Molson O'Keefe
with this coupon

Bar du Coin
Johanne Filteau, prop.

 **Boatique chez Cynthia**

Cynthia St-Pierre, prop

**Vêtements
mode féminine**

384, Principale Nord
Richmond QC J0B 2H0

Tél: (819) 826-6770
Fax (819) 826-6612

**St. Patrick's Society
Société St-Patrick**

RICHMOND
et région / and vicinity
1877 - 1998



Have a Nice Fair!

**Come to the
FAIR** 

Richmond Fair

September 10, 11, 12, 13

Saturday, September 12

9:00 a.m. Judging Ayreshire
 12:00 p.m. Judging Holsteins
 13:00 Four-wheel Drag
 Demonstration Richmond Fire Department
 14:00 E.T. Pipe Band Scottish Music
 15:00 Clogging
 16:00 Orchestra
 16:30 Judging Welsh Ponies
 18:00 4 X 4 Pull (pick-ups)
 18:30 Ladies Lead Class Sheep
 19:00 Horse Show
 21:00 Orchestra (Beer Tent)

Adult: \$7.00 (13+ years)
 Children: \$5.00 (2 to 12 years)
 Babies: Free
 Passes: Adult \$18.00;
 Child \$15.00

Parking: \$1.00


All Midway rides are
FREE

Sunday, September 13

9:00 a.m. Horse Halter Classes
 11:00 a.m. Pet Show
 (Compliments of Pioneer Lodge #7)
 12:00 p.m. Tractor Pull
 12:30 p.m. Cloggers Dancing
 13:00 Horse Show
 14:00 Orchestra (Western)
 18:00 End

Sutton

MARGARET PICKEN
 Agent immobilier affilié
 bur: [819] 823-7474 res: [819] 826-2222
 fax: [819] 823-1717



groupe sutton -
 de l'estrie inc.
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉE
 2845, rue King Ouest
 Sherbrooke, QC J1L 1C6

GROUPE SUTTON - DE L'ESTRIE INC. IS AN INDEPENDENT FRANCHISE OF GROUPE SUTTON, QUEBEC



Sur rendez-vous
826-5337

Electrolyste
diplômée

Épilation à la cire

Denise Grégoire
849, Craig, Richmond, Qué.

Best Wishes to the Richmond Fair

Petrole
Dyson & Armstrong

Home Comfort
 [819] 826-3721
 265 Main Street Richmond, Quebec



Wishing the Richmond Fair every success

Camoplast

Corporatif
2144 rue King Ouest
Sherbrooke, Quebec
J1J 2L8

Division Airtek
370, rue du Moulin
Kingsbury, Quebec
JOB 1X0
819-829-5917

Groupe Vêtements Performance
275, rue Gouin
Richmond, Quebec
JOB 2H0
819-826-5971

Groupe Composite Récréatif *Groupe Traction* *Groupe Composite Camion*

"Etre les meilleurs à satisfaire les besoins du client"
 "To be the best at satisfying customer needs"

DEMIX BÉTON

BÉTON
RICHMOND

Best Wishes
to the Richmond Fair

[819] 564-3989
 1-800-567-6064

Bertrand Gagné
 Surintendant des opérations

Telécopier: [819] 564-8956

RTE, 243, MELBOURNE, QUEBEC JOB 2H0

Félicitations
à l'Expo Richmond

Dépanneur
Proprio

45 Craig
 Richmond
 [819] 826-2200

Validation
 Bière Froid
 et Vin

Richmond Fair

September
10, 11, 12, 13

Best Wishes to the
Richmond Fair

FOYER WALES HOME

serving the elderly of the
Eastern Townships for over 75 years

The Wales Home, Richmond, Quebec J0B 2H0
[819] 826-3266
Mr. Roderick MacIver, Director

These people make it happen:

Fair Board of Directors:

Clifford Lancaster, President; Jerry McGee, Vice-President; Lisa Oakley, 2nd Vice-President; John Enright, Secretary-Treasurer; Members: Doug Beard, Denis Keenan, François Brien, Jeff Garrett, Sarah Oakley, Charlie Oakley.

Committees:

Dairy Cattle - François Brien, Doug Beard; Beef - Charlie Oakley, Jerry McGee; Horses - Denis Keenan, Sarah Oakley, Lisa Oakley; Sheep - David Mastine, Steve Mastine; Ladies - Doris Stevens; Horticultural - Clifford Lancaster; Youth Fair - Allan Nourse; Horse Pull - François Brien; Midway - Clifford Lancaster; Bar - Dennis Keenan; Advertising - Clifford Lancaster; Tractor Pull - Marcel Begin, Jerry McGee; Gate - Jeff Garrett, Ramona Garrett; Poultry - Harold Kydd; Kiosque - Charlie Oakley; Security - Clifford Lancaster, Jeff Garrett; Pick-up Pull - Lisa Oakley; 4 Wheel Races - Clifford Lancaster.

Georgette Patry

[819] 826-2825

10 chemin Steel,
Richmond, QC



Faites une visite à
la P'TITE FERME
à L'EXPOSITION RICHMOND

Visit
la P'TITE FERME
at the RICHMOND FAIR

Chevaux miniature
Les bébés nourrit à
la bouteille



Miniature Horses
Bottle fed babies



Goats
miniature
and Nubian

Chèvres
miniature
et nubien



DOGS
Shetland collies
Collies
Shihtzu
Poodles
Toys

CHIENS
Colleys Shetland
Colleys
Shihtzu
Caniche
Toys



SHEEP
MOUTONS



Richmond Fair

Townships and Montérégie Featured at Quebec Fair

September
10, 11, 12, 13

The 25th and 26th of August will have the stand of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food at the Quebec Fair devoted entirely to the Eastern Townships and the Montérégie.

Featured will be products by the following: Cidrerie du Minot, Cidrerie Côteau Saint-Jacques, Canards du Lac Brome, Les Moûts de POM, Vignoble Le Cep d'Argent, Vignoble Dietrich Jooss, Vignoble Morou - cidres, wines, duck and must (beer). Ferme Auberge l'Andromède will exhibit products to interest those that practice agrotourism. There will be tasting of the products displayed and it will be possible to purchase them on site.

There will be promotions for the agrotouristic circuits, showing the various activities that can be participated in when taking a farm vacation.

Also shown will be food, dishes and recipes from the various regions of the province.

On hand to answer questions concerning the pro-

duction, quality and handling of food will be personnel from the Minister's department.

The stand will be operated with partners - UPA,

Tourisme Quebec, the Federation des Agritours and regional tourist associations.

J. N. Auto Roadside Inc.

317 Route 116 Chemin Danville
Richmond

Used Cars and Trucks

Financing on Site [819] 826-3084

Our Motto:

Choice - Quality - After-Sale Service

LES EQUIPMENTS DAVID TAYLOR

INC.

[819] 826-5101
1- 800- 985- 8455

See You
at the
Richmond Fair

140, Route 116
Richmond, QC
JOB 2H0

Cub Cadet COLUMBIA WHITE
MTD

Me Denis Janguay, *ll.b., d.d.n.*

notaire et conseiller juridique
notary and legal adviser

Assignee of the Clerk's offices of:

Me René Thibault
Me André Grégoire
Me Camille Dupuis
Me J. Hilaire Côté
Me Percy Clare Du Boyce
Me Siméon Fraser
Me Charles P. Cleveland
Me Eugène Sicotte

Best Wishes
for the Success of the
Richmond Exposition

92, Principale Nord, Richmond, Quebec J0H 2H0

TEL.: [819] 826-5322 FAX: [819] 826-2191

We have taken care of your files for more than 100 years

CERTIFIÉ
ISO
9002

IMPRIMERIE
MARTINEAU
INC.

IMPRESSIONS commerciales
industrielles

conception • infographie

92, Principale Nord, Windsor, Qc J1S 2C7
Tél.: (819) 845-5488 • Sherbrooke: (819) 569-3636
Fax: (819) 845-3706

Best Wishes to
the Richmond Fair

MAGASIN D'USINE
H.H.BROWN
FACTORY OUTLET

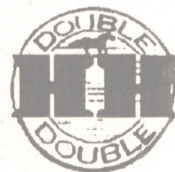


[819] 826-5300

come in and see our specials

Men's and Ladies'

Western Boots
Work Boots
Hiking Boots
Work Shoes
Casual Shoes
Sandals
Slippers



OUTLET HOURS

Mon. — Tues. — Wed.	9:30 a.m. to 6:00 p.m.
Friday	9:30 a.m. to 9:00 p.m.
Saturday	9:30 a.m. to 4:00 p.m.

Autoroute 55 Exit 88

492 CRAIG EAST
RICHMOND, QUEBEC

Have
a
Good Fair

The Townships Sun

Patricia Ball
Marion Greenlay
Thelma Wright
Ramona & Jeff Garrett
and all the volunteers

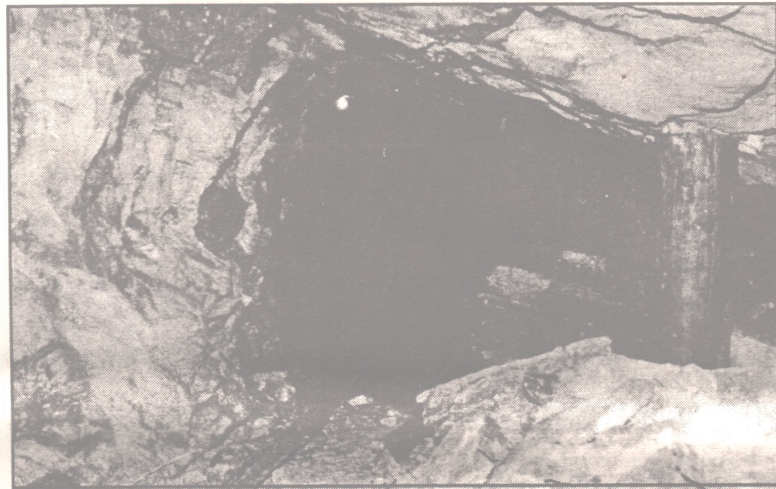
[819] 566-7724
7 Conley Street, Box 28
Lennoxville, Quebec

Richmond Fair

September 10, 11, 12, 13

Capelton Mines

continued from page 1
like silicosis and tuberculosis, were just the start of things. The death toll was high. Many miners were crushed by rocks or suffered major physical injuries. This caused superstition to reign king. No matter what the difficulty involved, a dead miner's body was always removed so his spirit wouldn't haunt the mine.



Rusted tracks and wooden support beams still remain in the dark mining tunnels.

The miners were able to locate the proper stone to remove by following the shine of the Chalcopyrite. If the rock didn't glitter in the candle light, it wasn't removed. No excess energy was wasted in these matters, especially since digging was so difficult.

The miners main tool, a long iron rod with a pointed star shaped tip, functioned as a hand drill. One miner would hold the rod while two others struck the end with large hammers. With each strike of the hammer, the miner who held the rod would turn it 45 degrees. After two hours of striking and turning, the rod would burrow a 3 to 4 foot hole into which gun powder could be stuffed. The gun powder would crack the rock enough that miners, returning with picks, could remove the desired ore from the rock in large chunks. The ore was then taken to the main shaft where it was removed from the mine and carried to the smelting center in the village.

The irregular pattern of the Chalcopyrite vein was followed very precisely. From the main shaft, a 4800 feet deep vertical pit containing a steam hoist to lift out ore, tunnels snaked out, criss-crossing in

a web of tiny underground chambers. Some tunnels were so small, boys as young as 14 years old, were hired to crawl into the tiny spaces and dig out the ore. For most, this job was for life, mining from age 14 to 45, the average age for a minor's death.

The miner, especially since they had been honing their skills from such a young age,

animals would live in darkness till their death, most becoming blind due to the eternal darkness, broken only by the short 12 hours of light supplied by the miners' candles.

With the end of the American wars came falling copper prices, and after 44 years of exploiting Capelton's natural resource, less copper was being extracted and the process was requiring more and more effort. The mines were reaching extensive depths that required the expensive introduction of dynamite and machinery to make the undertaking profitable. The Eustis mine with its 3 km deep mine shaft was forced to follow this route, but Capelton opted out of the copper industry and shut its doors in 1907.

A New Life

The recent history of Capelton Mines is equally as prolific as its past boom. For 88 years, Capelton Mines sat in solitude. The industry had crumbled and all the foreign mine owners had packed up and left, leaving next to no documentation and the mines to crumble into disrepair.

That is how it remained until Jacques Lenglois and his wife Diane Vallières invested in purchasing 650 acres, including the Capelton area and its mines, in 1994. Logically, Lenglois, with the help of the Town of Ascot and the public, began a major clean up effort to resort the area from the mining wasteland it had become.

With the exterior cleaned up, Lenglois plunged right into the business of preparing the mine for public accessibility. With a huge financial risk and a massive amount of long, tedious physical labour, the mines were restored and an independent inspector approved them to be opened. This was followed by a well earned green flag from both Culture and Environment Québec. October 24, 1995, marked the reopening of the Capelton Mines for business; this time for the tourist business.

The tour groups, supplied

Best Wishes
to the
Richmond Fair



Royal Canadian Legion
Branch 15

Richmond, Quebec



BERTRAND DION ELECTRIQUE INC.
Entrepreneur-Electricien m.él.

FERME
RENOVATION
RESIDENTIEL
COMMERCIAL
INDUSTRIE

Tél.: (819) 826-2262
Fax: (819) 826-6490
620 DES ERABLES
RICHMOND QC. JOB 2HO



PAYSAGISTE
ARROSAGE DE PELOUSE
TAILLE et ENTRETIEN

C. P. 597, 394 Craig, Richmond, Qc JOB 2HO
Tél. rés.: [819] 394-2927 - Tél. bur.: [819] 826-5152



GROUPE DESLANDES
Entrepreneur électricien inc.

Marc Côté, électricien

Specialiste en tension parasite

[819] 858-2299

1-800-365-2336



114 chemin Béthel
Durham-Sud (Québec) J0H 2C0
Telec: [819] 858-2746

continued on page 17

Richmond Fair

September 10, 11, 12, 13

Capelton Mines

continued from page 16

with rubber boots, rain coats and hard hats, leave from the original site of the village of Capelton, with the ringing of the bell, once used to signify the operation of the site's tramway. The tour groups are carried by wagon up the steeply slopping hill to 1000 feet above sea level. Near the top the two entrances of the mine become visible. The tour enters the upper entrance, the most accessible of the two, which is still only a dark hole of no more than 6 feet high, greatly enlarged from its original crawl space size. The entrance quickly opens into a maze of tunnels that compose only the upper-most tip of the mine.

75 feet inside the rock, the temperature is a constant 9 degrees celsius. It's dimly lit and damp but a instinctual feeling of comfort and the pride of man's work prevails. If flooding had not filled the mine below the lower entrance, one could have descended the entire 4800 feet dig, where temperatures are a constant 28 to 30 degrees celsius. Part way through the tour, a diagram depicts the underground maze of the Capelton, Eustis and Albert Mining Complex. Depictions show how by following veins of Chalcopyrite, the mines connected together as one.

With much of the mine inaccessible, it is remarkable that so much still exists above the water level. The tunnels follow the veins of ore downward at a 45 degree angle; a steep slope for man or beast to climb, despite the modern addition of stairs and railings.

Examples of the miners original tools still exist within the mine. Most are thought to still be at the bottom of the mine, deep under the water, but a large collection of corroded artifacts still remain giving a true sense of how difficult the work really must have been.

What's at the bottom of the mine will remain a mystery. The water pressure is too great and sliding rocks are too likely, making diving an unconsiderable option. Legend has it that at the bottom

of the Eustis Mines one might even find a huge store of gold, said to have been discovered in a quartz vein by mine's the German owner.

The most entrancing part of the mine however, does not come from legend or history. The highlight is the beauty of the natural rock formations within. The veins of ore crossing the metamorphic rock sparkle in the dim light, reminding us of how George Capel would have felt with his early discovery in his search for gold.

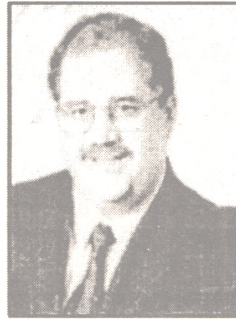
The main source of natural beauty has been created by dripping water carrying tiny particles of various minerals. Water dripping through cracks in the ceiling or oozing along underground rivers, have left mineral deposits of vibrant colours in beautifully ribbed shapes. Tiny blue and

white stalactites and stalagmites pepper the ceiling and floor of the mine's chambers. Water falls of stone, deposited over time by moving water, create sheet after sheet of colours and shapes unlike any found above ground.

In the museum, a clear idea can be found of what the area must have looked like and how the Capelton site itself once operated. A large collection of artifacts combine with models, text and diagrams to give a complete picture of the mine's function.

For Lenglois, the mine's present day function is more than just a tourist attraction. Even though the mines are presently touring 200 to 300 people a day, likely to exceed 30 000 visitors this season, there is more the just tours in the works. The opening of the

continued on page 24



ROBERT L.
O'DONNELL
AVOCAT/ATTORNEY

[819] 826-5929
cellular
823-2821

J. H. Coles Inc.

Hardware • Sports

unitotal



2nd floor

La Lainerie
The Wool Shop

Success to the
Richmond Fair

[819] 826-2641

- Wool • Craft supplies
- Plastic canvas • Needlepoint
- V.I.P. material

360 Principale N.
Richmond, QC
P.O. Box 598 JOB 2H0

Best Wishes on St. Patrick's Day

Bijouterie
Poirier



[819] 826-2330 335 Principale N. Richmond, QC

RESTAURANT

CLEVELAND PIZZERIA



SOUS-MARINS - SUBMARINES
METS ITALIENS - ITALIAN FOOD
POULET B.B.Q. - B.B.Q. CHICKEN
FRUITS DE MER - SEAFOOD

130, ROUTE 143, RICHMOND, QC [819] 826-6442

GROUPE



May the
Richmond Fair
have every success
EDMOND TRUDEAU
Président

34, Belmont, C. P. 100
Melbourne, Québec, Canada
J0H 2H0

Tel: [819] 826-5941

FAX: [819] 826-5944

LOOKING FOR A NEW CAR OR TRUCK
COME TO

DYSON & ARMSTRONG INC.

CHEVROLET OLDSMOBILE DEALER

Best Wishes for a successful Fair
and Congratulations to the staff and
organizers of the
Richmond Fair

Walter and Bill Stevens

Where service makes a difference

Over 79 years at your service

Lifetime warranty on mufflers



[819] 826-3721
1-800-263-9766



Oldsmobile. CHEVROLET

265 Main Street
Richmond, Quebec
JOB 2H0



THEATRE NEWS

Godspell at Haskell Opera House

With the increasing popularity of musical theatre, theatre companies of all sizes and levels are attempting to capitalise on this marked by veering away from legit theatre. As a fan and critic of both music and theatre, I find this tangent to be quite positive. Musicals however, are usually of such magnitude and of such a level of difficulty, for performers and technicians alike, that they are often either horrible or fantastic. With luck my inaugural visit to the Haskell Opera House in Stanstead treated me to a fantastic performance.

It was not at all what I expected. I know Godspell extremely well and I arrived expecting a full fledge professional show with extensive costumes, sets and full band. What I got instead made a much bigger impact: an amateur performance by the apprentices of QNEK Productions. The band consisted of a piano player and a drummer, the cast ranged in age from 12 to 18 and the set was minimal. What this did was take away the glamour and glitz of the big Broadway show and present Godspell in its pure humble manner, exposing the true brilliance of the cast and the musical itself.

Godspell has brilliant music and I was mildly disappointed that the pit didn't include at least a bass player if not a guitarist too. Although the cast never seemed to lose track of the music, the pit seemed to struggle to keep up with the fast pace of the show at most times. The set and lighting too didn't quite live up to the well costumed crew that spun around the stage, but as mentioned before the music and text is so brilliant that this was easily overlooked.

The cast was composed of an enthusiastic and exuberant group of 13 actors who's experience with QNEK ranged from 1 to 4 years. In terms of young amateur casts this is one of the most confident I have ever seen. The cast seemed as comfortable on stage as many seasoned actors and only lacked the experience and training that can only come teachings of Jesus. Unlike JC Superstar, the actual biblical story of the last days of Jesus is back burnered to the lessons he

taught. With these lessons as a basis, the play still manages not to be a strictly religious story. Presented in skits, songs, and games, lesson after lesson is presented with a humanistic approach. Very seldom is the character of Jesus referred to as such, however God is mentioned a great deal. The play presents Jesus and his disciples debating and exploring the concepts of striving towards a higher humanity while dealing with their own faults, stopping along the way to include some of musical theatre's most amusing and catchiest songs.

The music tells most of the story, elaborating and emphasizing the points presented in each lesson vignette. Memorable songs like "Light of the World" and "Day by Day" leave audiences singing and tapping along. Despite Jesus being one of the character, the play seems to neither have a star nor a main character. Five of the characters sing solo numbers which are later joined by small groups of characters or the entire ensemble. The majority of Godspell's songs are groups numbers. Notably Dan Tice as Jesus and Phil Gosselin as Judas, were remarkable, showing much po-

Season Ends at The Piggery

The Piggery Theatre's latest show, the Longstreth Line, completes the season on the highest of points. Written by local playwright George Rideout and directed by Greg Tuck, the Longstreth Line, tells an enchanting story. The plot follows the character of Pete Longstreth, played by Ric Reid, and his deluded obsessive mother, Alta, through the family turmoils of the last of the Longstreth line. After losing his job and his wife, Pete has returned home to live with his mother, collect his thoughts and renovate the family home. His mother is soon revealed to be obsessed

with the Longstreth family tree, her chronic fear being that the family name will be lost, if Pete doesn't have a son. To prevent this tragedy from occurring Alta takes in a boarder, the local librarian Jane, who's credentials are a perfect match for Pete. Alta's match making goes as planned until she discovers Jane to be 39, possibly too old for child bearing, throwing her plans into disarray.

Rideout's script is not only witty and realistic but also hilarious and entertaining. The characters become increasingly well developed, although lacking in the area of the romantic affair, until the pleasant ending leaves one smiling on the way out.

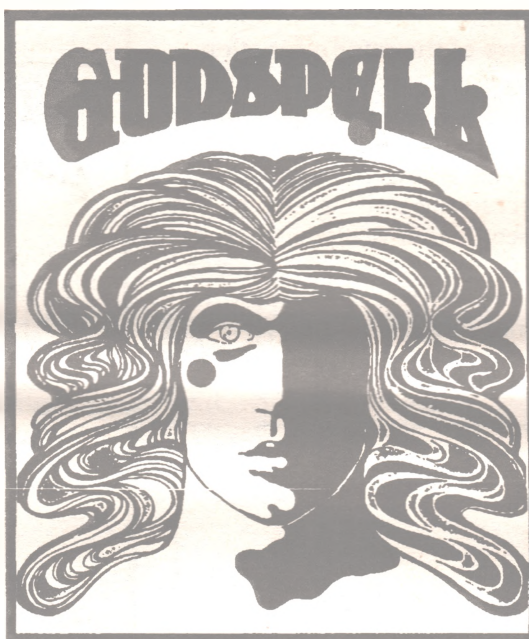
A comment must be made on an especially brilliantly written and directed scene in which Pete and Jane fall in love. In this romantic yet hilarious scene, Jane, who has been attempting to learn French seeks help from Pete. He quickly identifies her pronunciation weakness as sprouting from her lack of inner poetry. Quickly translating and dramatising the text



of a self help French tape, Pete and Jane enact one of the tape's scenes by romanticising the English equivalents of the French text. Before the hilarity of the scene is complete, fillets of sole and trout have become beautiful sons and daughters under spells and a cushion cover is worn as a hat.

The play, although on first glance seems centered around Pete, is actually based on Alta's story. Alta is a brilliantly realistic character both in the way she is written and in her portrayal by Judy Mahbey. Mahbey's acting was outstanding, catching every detail and emotion required in the character of a real individual.

The Longstreth Line is certainly a wonderful performance and a brilliant play. Rideout's new work will run until August 29 at the Piggery Theatre.



tential. The voices of Meg Sargent, Jenifer Maclure and Arlene Steiner were all startlingly mature.

The QNEK Productions will certainly be proud to welcome this strong cast of amateurs into their main productions in the future, as they mature into the strong actors and singers they will become.



Commission scolaire
EASTERN TOWNSHIPS
EASTERN TOWNSHIPS
School Board

OPENING OF SCHOOLS

Schools under the jurisdiction of the
Eastern Townships School Board
will be open for students
Monday, August 31, 1998

Additional information may be obtained by calling your local English school.

For information regarding transportation, please call:
Territory of the former Eastern Townships School Board:
1-819-868-3120 Toll free: 1-877-868-3120
Territory of the former District of Bedford School Board:
1-450-372-7595 Toll free: 1-800-663-0952

Dennis McCullough
Secretary General and Director
of Pedagogical Services

Books Available at The Townships Sun

sun books



Jonathan's Long Furrow by Dorothy Dutton	\$ 29.95 by mail \$ 35.50
From Egypt to the Holy Land by Dorothy Dutton	\$ 9.95 by mail \$ 12.45
Come to Jerusalem by Dorothy Dutton	\$ 7.95 by mail \$ 10.45
The Chosen by Dorthy Dutton	\$ 5.35 by mail \$ 7.85
The Life and Times of a High School Principal in Rural Quebec by J. Clifford Moore	\$ 10.00 by mail \$ 12.50
Indian Ways to Stagecoach Days New Hampshire — Vermont — Quebec by Katherine MacKenzie	\$ 14.00 by mail \$ 16.50
Memories of an Outport Son by Arthur Boorne Lovelace	\$ 5.00 by mail \$ 7.50
The Vine and The Branches by Reg Conner	\$35.00 by mail \$40.00
More Tales of the Townships by Bernard Epps	\$ 5.00 by mail \$ 7.50

By mail—Box 28,
Lennoxville JIM 1Z3
7 Conley Street, Lennoxville

Prices include GST

Mon—Fri 9:00 a.m.
to 12:00 noon

What will Our Country be Like? Updated Classic

The Secession of Quebec and the Future of Canada
Subtitle: Revised and Expanded
Second Edition
McGill-Queen's University Press
Robert A. Young
508 pages
Paperback edition: \$22.95

The Bookcase
 by Patricia Ball



Of this book McGill-Queen's University Press says "A fascinating inquiry into the many issues surrounding Quebec secession.

Based on the premises that Quebecers vote for independence in a referendum and Canada accepts this result, *The Secession of Quebec and the Future of Canada* is a timely examination of the implications of separation for Quebec and the rest of Canada.

Robert Young discusses the ways in which Canadians might reconstitute their country after Quebec separates and considers possible political and economic arrangements between Quebec and Canada + the "association" aspect of sovereignty-association + including the breakdown of economic cooperation. Arguing that the long term future of Canada and the shape of Canada-Quebec relations will depend on how the transition to sovereignty takes place, Young provides a clear and detailed analysis of how the transition is likely to occur.

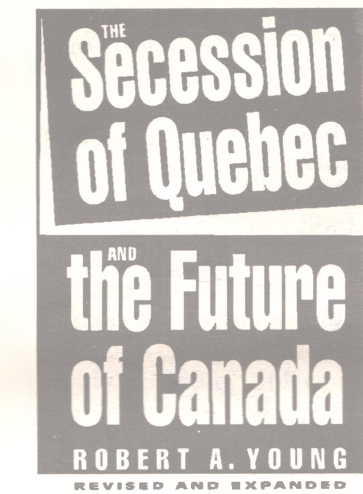
His discussion addresses major issues to be negotiated during the secession + citizenship, national debt, borders, armed forces and public service, commercial and economic relations, currency, First Nations, minority rights, mobility and immigration, and environmental matters. For comparison, Young draws on the experiences of other countries where peaceful secession has occurred, including Czechoslovakia.

The second edition includes a new preface and concluding chapter that discuss to what extent the situation has changed since the referendum of 1995.

Robert A. Young is professor of political science, University of Western Ontario."

I must confess that the book did not appeal to me at the outset. I found it difficult to read, dry and, to my thinking, irrelevant.

Then I started skimming, jumping to pages with refer-



ences to something I was interested in. Soon I was delving into the intricacies of what a new country without Quebec would be like. Young presents a number of possibilities, all based on different ways in which the secession of Quebec would unfold.

I found myself arguing the suppositions on which he based his outcomes and realized that myself, as a Quebecer, have a very different view of what might transpire. For instance, he does not take into account the massive exodus of English-Quebecers, which I think will happen. This totally changes the political make-up of the province. In ignoring this possibility he loses a situation which I think very likely.

He does deal with the effects that the past referendums will have on any future referendum and makes some very good points.

Elsewhere, he makes a very valid point about how we judge people by their surnames, French or English, in arriving at a conclusion about their political allegiances.

A further point, that the United States of America will play a large part in how the actual transitions of power will take place, is to my mind a very valid one.

For anyone with an interest in the future of Canada, especially those who will be doing something that will affect the eventual shape of our country, this should be required reading.

Lately it has been too hot to move. It is during these dog days of summer that warnings are broadcast over the radio and during newscasts to conserve energy whenever possible. Well here is my suggestion for those long evenings when it is too hot to sleep.

Set up a fan, microwave some popcorn (it is too hot to cook) get a long cool drink and relax watching one or both of my two choices for this month.

My first choice is a familiar story to classical literature readers, "Great Expectations". This is an updated version of the story of a young boy's infatuation with a beautiful young girl. Pip meets Estelle when he is hired to amuse an elderly lady who's life was ruined when her fiance left her at the altar. She has changed nothing in the house since that day, decades ago, and she is initiating Estelle into the fine art of revenge.

Pip is used to help prepare Estelle for the outside world. They learn how to dance together and often Pip will take the opportunity to paint her picture. Pip has talent, but no training as an artist. In fact he sketches everywhere he goes. A few years earlier, while he was sketching fishes, he was startled by a runaway prisoner. He was frightened into helping the prisoner escape, but the prisoner is eventually found and sent back to jail. Life goes on as before.

Time has a habit of evaporating into thin air and when you breathe. Several years have passed. Estelle is now ready to move to Paris to study. She has learned very well how to inflict a mortal wound. Another breathe, and five years have passed. Pip is no longer painting. He has joined his brother-in-law in his fishing business and is quite comfortable with his life, such as it is. Out of the blue a lawyer appears with an offer, Pip is to go to New York to paint and an exhibition will be arranged to display his paintings, all expenses paid.

Pip, thinking that the old lady is responsible for his fortune, agrees to go. New York is not Florida and it takes some getting used to. Pip discovers that talent left dormant is still talent, it just needs a little coaxing to reawaken. New York certainly stimulates the senses and Pip finds he is painting again. Suddenly, there is Estelle all grown up and more beautiful than ever. She invites Pip to meet her at some club. He is introduced to her friends and somehow

The Video Showcase



by Kathleen Hanna

finds himself agreeing to paint her picture.

When one of the men Pip meets at the club sees the pictures, nudes, he proposes to Estelle. This ignites a fire in Pip. He is shortly to learn that he was used as a pawn in Estelle's plans. The night of his opening Estelle does not appear as promised. She is off on her honeymoon. Joe, Pip's brother-in-law shows up and totally embarrasses himself and Pip. The evening ends tragically when the escaped prisoner lands on Pip doorstep and tells Pip that he was the benefactor who gave Pip the money to come to New York. The two try to escape some pursuers, but unfortunately the man is killed. "It was the best of times, it was the worst of times." Pip gets his exhibition, but loses the woman he loves and the man who helped him achieve his success. Could there be a happy ending!!

Ethan Hawke and Gwyneth Paltrow are Pip and Estelle and they do a very good job setting the mood. The adaptation manages to incorporate all the major events from the book. Nudity is implied, but never graphic, except in the finished sketches.

Very enjoyable.

This next film is slightly claustrophobic because it takes place in a bar where three would be thieves have ended up after a failed attempt at robbery. Along the escape route, several policemen have been killed, unbeknownst to the three robbers, and they have now barricaded the three in this bar. The film is called "Albino Alligator" and stars Matt Dillon, Gary Sinise, William Fichtner (Josh for those 'As the World Turns' fans) and Faye Dunaway.

So, what to do? There are three customers, a bartender and barmaid in the place. One of the robbers is badly hurt and presently unconscious,

one is obviously not opposed to inflicting pain and the other is trying to think. The police have surrounded the place and there is no back exit. The bartender starts to get aggressive and a fight ensues. The bartender is now dead. Still the problem remains, what to do? These three are amateurs, they never envisioned anything like this happening. A suggestion is offered by one of the customers, a man who looks out of place in this particular bar and speaks with a slight French accent. He suggests that the robbers make a list of demands and say they will release a hostage with each demand that is met. Only instead of releasing one of the customers one of the robbers will leave. The police have no way of identifying who is a customer and who is a robber.

Meanwhile, outside the press have arrived and are hungry for information on the situation. As usual the police are not giving any information, but one savvy reporter gets some information on one of the customers in the bar and against better judgement they decide to go with the story. It appears one of the customers in the bar, the man with the French accent, has been identified by the press as a wanted felon. They run the story and the robbers catch the story on the television in the bar. Suddenly all hell breaks loose.

The injured robber tries to no avail to stop the violence.

This movie is the first for Kevin Spacey as director. He does a superb job. It is not easy when you have no background distraction to rely on to keep the picture interesting. The focus must remain on the characters, because the background never changes. He never over states the obvious and uses small gestures to great effect.

I suggest you try it and find out what "Albino Alligator" means ... ?

11:16 PM
The paramedics arrive.

MedicAlert
 SPEAKS FOR YOU
 1-800-668-1507
 www.medicalert.ca

WOODKNOT BOOK SHOP
 Finest Bookstore South of the Border



49 Main Street
 Newport, VT

[802] 334-6720

Fruit Dishes and Preserves

No-cook Peach and Orange Conserve can be made in about thirty minutes. Years ago Grandma needed a lot of time, patience and pure good luck to make successful jams and jellies. Today people from eight to eighty are enjoying the revival of this old-fashioned tradition, but without the hard work or guess work thanks to Certo. Certo is pectin and it helps your jam set. Certo also makes the process of jam making very easy.

This Cucumber relish tastes delicious when served with roast turkey or duck, a roast of pork, ham or as a condiment with curried dishes. Make your jars pretty too. Add a few decorative touches like a pretty cotton "topper" in gingham or a seasonal print, colour-keyed to the relish. Cut circles 2-1/2" bigger than the diameter of the jar cap. Secure with an elastic, then finish off with a pretty bow and tag.

Canadians are discovering that oats are great for more than just oatmeal porridge. Terrific in cookies, muffins, bars, bread and cakes, oats are among the most nutritious of processed cereals. Here's a great recipe for a delicious, nutritious Blueberry Oat Loaf combining oats with blueberries in a simple loaf that's wonderful fresh from the oven, but which can also be frozen with ease. A generous sprinkling of coarse sugar on top makes an attractive and tasty finish.

Only during the fall harvest are Concord grapes available for this pie with a great taste sensation. If you have never tried a pie with blue grapes (and most of us think of them only for jam and jelly), you're in for a treat.



Concord Grape Pie with Orange Pastry

5 cups	1.25 L	purple Concord grapes, stemmed
1 cup	250 mL	granulated sugar
2 Tbsp	25 mL	instant tapioca
2 Tbsp	25 mL	butter, melted
1 Tbsp	15 mL	lemon juice
pinch	pinch	ground nutmeg
<i>Orange Pastry</i>		
1 1/2 cups	375 mL	all-purpose flour
1/2 tsp	2 mL	salt
1/4 tsp	1 mL	grated orange rind
3/4 cup	175 mL	shortening
1/4 cup	50 mL	orange juice

Orange Pastry: In bowl, combine flour, salt and orange rind; with pastry blender or two knives, cut in shortening until in coarse crumbs. With fork, gradually mix in orange juice until moistened. Press into ball; flatten into disc, cover lightly and refrigerate for 30 minutes.

Filling: Squeeze each grape to pop pulp from skin; chop skins finely and set aside. In saucepan, cover and cook pulp over medium heat for 5 to 8 minutes or until seeds separate. Pass through food mill or press through strainer to remove seeds. Let cool. Mix pulp with skins, sugar, tapioca, butter, lemon juice and nutmeg.

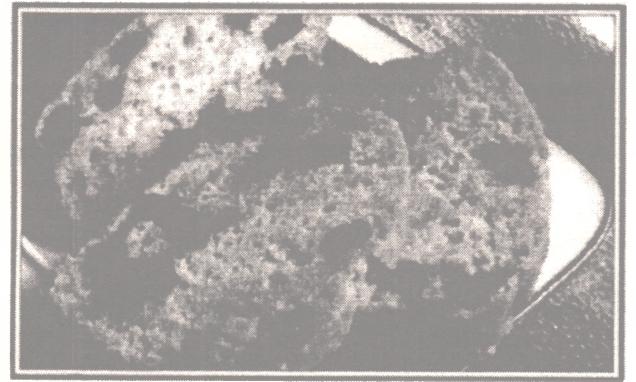
On lightly floured surface, roll out two-thirds of the pastry and fit into deep 9" (23 cm) pie plate. Trim edge 1/2" (1 cm) beyond rim; fold under and flute neatly. Spoon filling into shell.

Roll out remaining pastry; cut out bunch of grapes and leaves. Arrange over two-thirds of the filling. Bake in 400°F (200°C) oven for 30 to 40 minutes or until pastry is browned and filling is bubbly. Let cool. Makes 6 to 8 servings.

From Sears Canada's 1995 Charity Book: *Canadian Living's Family Cookbook*. News Canada



Earthly Pleasures



Blueberry Oat Loaf is wonderful fresh from the oven and may also be frozen with ease. NC

Blueberry Oat Loaf

2 cups	500 mL	ROBIN HOOD All-Purpose Flour
1 cup	250 mL	ROBIN HOOD or OLD MILL Oats
1/4 cup	175 mL	granulated sugar
2 tsp	10 mL	baking powder
1 tsp	5 mL	grated lemon rind
1/2 tsp	2 mL	baking soda
1/2 tsp	2 mL	salt
2	2	eggs
		milk
1-1/4 cups	300 mL	oil
1/3 cup	75 mL	oil
1 cup	250 mL	fresh frozen blueberries, thawed and drained
2 Tbsp	30 mL	course sugar, optional

Combine first seven dry ingredients in mixing bowl. Mix well. Beat eggs, milk and oil together. Add liquid ingredients to flour mixture, stirring just until all ingredients are moistened. Gently fold in blueberries. Pour batter into greased 9" x 5" (2L) loaf pan. Sprinkle with sugar, if desired. Bake at 350°F (180°C) for 55-65 minutes, or until toothpick inserted in centre comes out clean. Cool 10 minutes, then remove from pan. Cool completely.

•Preparation: 10 minutes • Baking 65 minutes • Makes: 1 loaf

News Canada

Cucumber Relish

2 cups	500 mL	prepared cucumber
		(purchase 2 medium English cucumbers)
1/2 cup	125 mL	chopped red pepper
1/2 cup	125 mL	chopped onion
1/4 cup	50 mL	white vinegar
4 cups	900 mL	sugar
1	1	pouch CERTO Liquid Fruit Pectin

First, prepare the vegetables. Finely chop cucumber. Measure 2 cups [500 mL] into large saucepan. Add pepper, onion and vinegar.

Then make the relish. Add sugar to vegetables in saucepan; mix well. Place over high heat, bring to a full rolling boil, and boil hard 1 minute, stirring constantly. Remove from heat and skim off foam with metal spoon. Stir in Liquid Fruit Pectin. Then stir and skim for 7 minutes to cool slightly to prevent floating vegetables. Pour quickly into sterilized jars. Cover at once with new 2-piece lids or 1/8-inch [.3 cm] hot paraffin.

Yield: About 4 cups (500 mL)

Certo - News Canada

PAVAGE VEILLEUX 1990 INC.



ASPHALTE

1-800-757-2198

N.D.B.C. (819) 336-2198 - NICOLET (819) 293-8085 - VICTORIAVILLE (819) 752-6515



Hudon & Vigneux inc.

Quincaillerie • Hardware

471, Principale ouest
Magog, QC J1X 2B2

[819] 843-3530

Fruit Dishes and Preserves



No-Cook Peach and Orange Conserve

2-3/4 cups	675 mL	prepared fruit (1 orange and 2 lbs [1kg] fully ripe peaches)
1/4 cup	50 mL	chopped maraschino cherries
1/4 cup	50 mL	finely chopped nuts
6-1/2 cups	1525 mL	sugar
1/3 cup	75 mL	lemon juice
2	2	pouches CERTO Liquid Fruit Pectin

First, prepare the fruit. Grate rind from 1 orange; measure 1 Table-spoon [15 mL]. Section orange, trimming off all membrane. Dice sections and put into large bowl. Add rind. Peel, pit, and grind or chop peaches very fine. measure 2-1/2 cups [625 mL] into bowl with orange. Stir in cherries and nuts.

Then make the conserve. Thoroughly mix sugar into fruit; let stand 10 minutes. Add lemon juice and liquid fruit pectin to fruit mixture. Continue stirring 3 minutes. (A few sugar crystals will remain). Pour quickly into jars or plastic freezer containers. Cover at once with tight lids. Let stand at room temperature until set (may take up 24 hours); then store in freezer. If used within 2 or 3 weeks, conserve may be stored in the refrigerator.

Blender Method: An electric blender can be used to grind peaches — place a few pieces at a time into blender container so blades are just covered, cover container, and turn control from off to low several times until fruit is ground as specified in recipe. (Do not puree).

Yield : about 7-1/3 cups [1850 mL].

News Canada

Test Kitchen Tips for the Jam Maker

The Home Economists from Kraft General Foods have been creating recipes for perfect jams and jellies for years. We have talked with many consumers over the years and have discovered that most people make jam successfully with Certo if they follow our recipes and directions carefully. If mistakes are made and the jam does not set it is usually a result of one of the following, says Marian MacDonald, Senior Home Economist.

- Making multiple batches — This magnifies any measuring mistakes.
- Not reading the recipe instructions carefully.
- Incorrect fruit and sugar measurements or measuring the sugar with dry measures not liquid measures.
- Adding extra fruit deliberately to use up the extra fruit.
- Making up a recipe and adding Certo when the recipe doesn't set.

(It probably still won't set).

New in Richmond

Always interested in new eating places, Café Janesville in Richmond, caught our attention quickly. Although the front area is small, it offers both booths, tables and diner style stools. The restaurant also includes an extensive back dining room which looked quite pleasant and big enough for a large gathering.

The small restaurant serves a standard menu of the family restaurant variety. A series of sandwiches, hamburgers and the usual fare is enhanced by their daily specials. We sampled their smoked meat sandwich, which was tasty, but average, and their chicken fingers, also average. Of special interest, however, was their carrot soup, which with its cream base and large pieces of carrot, outshined the restaurant's standard items. We opted

for the mashed potatoes over the French fries as our side-dish, which was joined by a creamy coleslaw. Both complemented the meal quite nicely, having a homemade flavour about them.

Service was polite and quick, and the total bill for two was quite reasonable, under \$15.00. The restaurant, and the kitchen, visible from the front area, was especially clean and tidy. We found our dining experience to be quite comfortable, enticing us to stay and read the newspaper. Parking is directly in front of the building which is perfect for a quick lunch or a casual family meal.

Café Janesville
Coin
rue Principale
et
Chemin Spooner Pond
Richmond

Quiet Dining

We first noticed this restaurant because of its bright yellow sign. The colour attracts, the wording is clear — it's a restaurant.

We arrived about twelve thirty, after searching for a parking space for a while. The street parking places were mostly taken and we had to walk away. Fortunately, it was a bright sunny day.

Inside was comfortably cool, with a choice of window seats in the converted front porch of an old house or dimmer tables in the old front rooms. We chose the window seats.

Service was quite quick as we were the only occupants. We were given one menu only, that for the daily specials. The choice covered the range from a hamburger plate to salad plates.

The special included soup, entree, drink and dessert. This day the soup was a home-cooked vegetable soup. Chunks of cauliflower, broccoli and carrot were plentiful in a tomato-based broth. We all agreed that this soup had probably never seen

meat.

Contrary to our usual custom of each ordering a different style of meal, we, this time, all ordered salads — shrimp, Caesar and Greek. The ingredients were fresh and crisp. The shrimp salad was dressed in a very lightly flavoured cream dressing, the others had the traditional dressings. Capers added a nice touch and a bite to the Caesar and soft feta cheese topped the Greek.

Coffee was good and came with carrot cake, nicely garnished or Black Forest Cake that was very good.

I tried to order babushka, mentioning that I would gladly pay extra, but was brought Black Forest Cake. We couldn't decide whether the mix-up was a language problem or if they simply didn't have my choice or weren't prepared to make changes in the servings.

Altogether a quiet, enjoyable meal.

Les Iles Grecques
175 Alexander
Sherbrooke
[819] 346-2286

BDC helps small business prepare for millennium meltdown

Imagine your supermarket checkout computer interpreting "00" as "1900" and rejecting goods with Year 2000 bar code dates calculating that the goods are 100 years stale-dated. Or having truck loads of unneeded merchandise delivered to your loading docks because inventory scanning devices showed your shelves were empty. Better yet, you can't accept credit card payment or interac because your customers' cards, whose expiry dates were automatically extended beyond the year 2000, have been declared null or void.

"These are just some of the common problems that small businesses will face if they haven't converted or replaced some of the equipment that will be affected by the so-called 'millennium bug'," says François Beaudoin, President and Chief Executive Officer for the Business Development Bank of Canada (BDC). "And it's not just good enough to ensure that your systems are compatible. If your suppliers' are not ready to meet this challenge, their systems could also impact on yours," Beaudoin says.

Most programs use six characters to show the date on computers: two each for the year, month and day. For those computers, December 31st, 1999 will be seen as 991231. When the new year rolls in, instead of setting themselves to recognize the year 2000, some computers will revert to 00 — representing the year 1900 — or simply stop working at all.

If a computer or computerized instrument cannot recognize the proper date, all time-sensitive systems such as inventory, accounting, security and power equipment could be at risk.

"This could cause a wide range of financial and production difficulties from maintaining inventory records and reliable spreadsheets, to monitoring manufacturing and keeping maintenance schedules. Every business sector will be affected," Beaudoin says.

To help small business prepare for this eventuality, BDC has created the Year 2000 Ready program, the first total year 2000 readiness solution offered by a financial institution.

Under this \$50 million program, small business owners can apply for specially designed term loans that offer flexible repayment conditions, including the possibility of a moratorium on principal payments until the year 2000. Average loans will range between \$5,000 and \$50,000.

BDC has also designed a self-assessment questionnaire to help small business owners determine if they need a readiness plan and a guide to help them select capable, independent transition specialists.

For more information, contact your local BDC branch, call toll-free 1 888 INFO-BDC (1 888 462-6232) or visit the Bank's Web site (www.bdc.ca). The questionnaire and selection guide are available on the Web.



Business Development Bank of Canada
Banque de développement du Canada

Events ... Events ... Events ...

Muscular Dystrophy Awareness Month

The Muscular Dystrophy Association of Canada will be holding its second annual fundraising and awareness campaign from September 1st to September 30th.

Launching of Église Sainte-Famille Radio Station

On September 20th, Radio Soleil-Estrie, a new radio station in the basement of Église Sainte-Famille, will be launched by l'abbé Bruno Dandernault, president of Radio Soleil-Estrie, members of the administrative council and the archbishop of diocese of Sherbrooke, André Gaumond. The official ceremonies will take place from 3:00 p.m. to 5:00 p.m.

Benefit Craft Show

Border Crafts in the Eastern Townships will be holding a benefit craft show for the Border Area Vacation Bible School on September 26th and 27th. The sale, to be held at Less Terrasses Rock Forest, will run on Saturday from 10:00 a.m. - 6:00 p.m. and on Sunday from 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

Fall Festivals

The Magog-Orford Wine Harvest Festival will be taking place at Merry's Point, Magog, on various days from September 3rd-13th. For more information call [819] 822-3654.

The Missisquoi Historical Society will be hosting the Apple Pie Festival on September 20th. Cost is \$5 for adults and \$2 for children. The Festival runs from 2:00 p.m. to 4:00 p.m. at the Missisquoi Museum, 2 River Street, Stanbridge East. For more information call [450] 248-3153.

Happenings in Vermont

Bread and Puppet Theatre

Bread and Puppet Theatre presents a series of three new productions: "The Proletarians" on August 29th, "The Penny Opera" on August 30th, and "The insurrection Mass with Funeral Marches for Rotten Ideas" on August 28th, September 4th and 11th. All shows start at 8:00 p.m. and admission is by donation. Bread and Puppet Theatre is located on Bread and Puppet Farm, Route 122, Glover, VT. For more information contact [802] 525-3031.

The Hay Project

The Hay Project continues through-out the fall with various events at Shelburne Farms and through-out Vermont.

September 12th brings us Discovery Garden: Kids' Harvest Festival. This event will take place from 9:00 a.m. - 3:00 p.m. at the Ethan Allen Homestead, Burlington, VT. Call [802] 865-4556 for more information.

On September 19th, the Annual Harvest Festival will take place at Shelburne Farms, in Shelburne, VT. The Festival is only \$5 for adults and \$3 for children and more information can be obtained at [802] 985-8686.

Also part of the Hay Project will be Wool Day. A day of demonstrations on September 20th presenting the process of wool from the sheep to the shawl. Taking place at Billings Farm and Museum in Woodstock, VT, the day long event is \$7 for adults and children under 12 are free. For more information contact [802] 457-2355.

An art exhibition and sale entitled "Envisioned in a Pastoral Setting" will run from September 26th to the end of the Hay Project on October 18. The gallery at Shelburne Farms is open from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. at a cost of \$5 for adults.

Warning

Lifescan Canada is recalling all SureStep Glucose Meters manufactured before August 1997 - serial number L6000 XX XXXXX through L7205 XX XXXXX. The glucometers are displaying an error message (ER-1) instead of a high blood glucose reading (Hi) when glucose levels are greater than 27.8 mmol/L. Consumers should contact LifeScan's Customer Service Line at 1-888-534-9991 to arrange for replacements.

Townships Classified

FOR SALE

St. Peter's A.C.W. Thrift Shop, 200 Montreal, Sherbrooke. We offer new and nearly new clothing for men, women and children, as well as housewares, books, and many other items. Open every Wednesday, from 9:00 a.m. to 1:00 p.m.

Copies of "The History of Compton County" by the C.S. Channell. Coil-bound, semisoft cover. \$55.00 [819] 889-2284.

Hand knitting done on order. [819] 821-2256 or 835-5385.

3 burner gas stove for camper, long coffee table with bottom shelf, 2 cages with equipment for guinea pig or hamster, table model radio AM/FM in good condition, kitchen set with four chairs, several nice living room lamps. If you are looking for something you need, call me and I'll try to locate it for you. Peggy [819] 821-2256

Western saddle and bridle - tan colour - like new. \$350.00. [819] 346-5301

Butterfly houses — handmade. [819] 842-2671.

SERVICES

Want to lose weight? Canadian Calorie Counters—Tues 9:00 to 10:00 a.m.; Wed 6:30 to 7:30 p.m. CLSC, 8 Speid, Lennoxville. Info: [819] 562-8683,

TO RENT

Room for rent in North Hatley. Perfect for mature responsible non-smoking female. Available September to May. Attractive rent. Leave a message at [819] 842-2097.

WORK WANTED

Looking for work of some type I can do at home. For information call Peggy [819] 821-2256.

Man looking for odd jobs. Hard worker. Call Jimmy [819] 566-1560 or leave message at Peggy's [819] 821-2256.

WANTED

Copy of "Magnificent Obsession" by Lloyd C. Douglas. Reasonable price will be paid. [819] 569-4565.

Looking for a piano or organ stool (reasonable price), small wicker baskets, everyday and Christmas wrapping paper, ribbon, lace, wool, hand tools, garden tools, light-weight double bed spreads, curtains, shower curtains, bath towels, dish towels, bedding, bed pillows, lamp shades, knitting needles (especially sets of four), books of all kinds (adult and children, French and English), old jewelry, artificial flowers, dolls (to redress), games, toys for girls and boys. As always, I'm still looking for clothing of all sizes (especially large sizes) for men and women, also children and baby clothes. Don't throw anything away you don't need or are not using — someone else may be able to make use of it and may need it. Thank you. [819] 821-2256.

GARAGE SALE

Watch for garage sale weekend of September 5-6, 76 Belvidere, Lennoxville. Lots of articles for students. [819] 821-2256.

Townships Directory

Courtiers-conseils
en assurances
et protections
financières

**DUNN
PARIZEAU**

Division of: Dale-Parizeau L.M. inc.

300, rue Belvédère Nord, Bureau 201
Sherbrooke (Quebec) J1H 4B1
Tél. [819] 566-7233 Fax: [819] 566-8174

Kouri, Rancourt & Pelchat
Avocates — Lawyers

239B Queen Street
Lennoxville, QC

[819] 564-0184

The Townships Sun

The Townships Sun
Advertising Sales

Thelma Wright

Ramona Garrett
(Richmond & area)

[819] 566-7424

EVENTS CALENDAR

September 1998

**See also
Events
on Page 18**

If you would like your organization's upcoming event included in this calendar, drop us a note before the 18th of the previous month.

'Til-Sep 6

Art Exhibition — Victoria Pratt and Stephanie Wells, Monday to Friday 10:00 a.m. to 12:30 p.m., Wednesday 6:30 to 8:30 p.m. and Saturday 10:00 a.m. to 3:00 p.m., North Hatley Library, North Hatley. Info: [819] 842-2110.

'til Oct 4

Cartoonists Display, "La bande dessinée de Sherbrooke" - "Made in Kebec", Musée des beaux-arts de Sherbrooke, 241 Dufferin, Sherbrooke. Info: [819] 821-2115.

'Til Oct 11

Exhibition — "From Here to There: Travelling the Roads in Missisquoi County", 10:00 a.m. to 5:00 p.m., Missisquoi Museum, 2 River Street, Stanbridge East. Info: [450] 248-3153.

Aug 26

Seniors Day — Under the theme "Unifie mon cœur", Sanctuaire de Beauvoir, 169 Beauvoir Street, Bromptonville. Info: [819] 569-2535.

Aug 27

Golf Tournament — The Council for Canadian Unity Quebec invites participation in a golf tournament, /tour Village Québécois d'Antan/ dinner-conference. Drummondville Golf Club, 400 Chemin du golf, Drummondville. Info: 1-888-864-3437.

Aug 29

Concert — "The Proper Ladies in Victorian Voices", \$12.50, 7:30 p.m., Haskell Opera House, 1 Church Street, Stanstead. Info: [819] 876-2020.

Aug 29

Golf Tournament — Qualifying tournament for the 1998 Investors Group Cup, Milby Golf Course, Milby. Info: [819] 566-0666.

Aug 29-Oct 12

Art Exhibition — "Impressions 1 2 3 +/Sutton 98 - 50 years of Printmaking in Québec", Thursday, Friday, Sunday, 1:00 p.m. to 5:00 p.m. and Saturday 10:00 a.m. to 12:00 p.m., 1:00 p.m. to 5:00 p.m., 7 Academy, Sutton. Info: [450] 538-2563.

Sep 3

Meeting — A meeting of consultation for people interested or preoccupied by the organization of services for the elderly population, 1:30 p.m. the Carrefour de la santé et des services sociaux, McGauran Street, Richmond. Info: [819] 571-3861.

Sep 3

Speaker — John Cleghorn, President of the Royal Bank of Canada, guest speaker at the Canadian Club of the Yamaska Valley, members only, 2:00 p.m. Auberge West Brome, 128 Route 139, West Brome. Membership or info: [450] 534-2268.

Sep 4

Concert — Burlington Taiko Drums, \$13 adults, \$10 seniors and children, 7:00 p.m., Haskell Opera House, 1 Church Street, Stanstead. Info: [802] 334-2568.

Sep 5

Variety Show — The Haskell Variety Show, \$10 adults, \$5 children, 7:00 p.m., Haskell Opera House, 1 Church Street, Stanstead. Info: [819] 876-2020.

Sep 5-6

Race — The 1998 GRUNDIG/UCI Mountain Bike World Cup Final, Bromont. Info: [450] 534-BIKE.

Sep 5-6

Music — Must B Blues Band. La Terrasse de l'Auberge Orford, 20 Merry Sud Stree, Magog. Info: [819] 843-9361.

Sep 6-Oct 9

Art Exhibition — "Once upon a time/il était une fois" and "Jeunes en milieu rural: un autoportrait", Espace Hortense, 162 Miquelon Street, St-Camille. Info: [819] 828-2664.

Sep 11

Concert — The Amazing Incredibles, \$14, 8:00 p.m., Haskell Opera House, 1 Church Street, Stanstead. Info: [819] 876-2020.

Sep 11, 12

Quilt Show — Lennoxville Quilters' Annual Quilt Show and Sale, admission \$3.50, 10:00 a.m. to 5:00 p.m. St. George's Church Hall, 84 Queen Street, Lennoxville. Info: [819] 657-4609.

Sep 12

Concert — "Arkaeko", Allyn Harris and Peter Mendieta, \$14 adults, \$10 seniors and children, 8:00 p.m., Haskell Opera House, 1 Church Street, Stanstead. Info: [819] 876-2020.

Sep 13

Boat Race — "La Grand Descente: On s'la coule douce", 8:30 a.m. departure from Eustis bridge, 11:00 a.m. from Optimiste Park, Lennoxville, participants without boat; \$20 adults, \$10 children, with boat; \$10 per person. Info: [819] 560-4243.

Sep 13

Theatre — "L'Épopée du Gilgamesh", \$14 adults, \$10 children, 2:00 p.m., Haskell Opera House, 1 Church Street, Stanstead. Info: [819] 876-2020.

Sep 13

Art Exhibition — Marcel Gingras, retrospective exhibition, Tuesday to Sunday 1:00p.m. to 5:00 p.m. Musée de Beaux-Arts de Sherbrooke, 241 Dufferin Street, Sherbrooke. Info: [819] 821-2115.

Sep 18

Concert — Christine Adler, \$14, 8:00 p.m., Haskell Opera House, 1 Church Street, Stanstead. Info: [819] 876-2020.

Sep 18

Concert — Mike Gauthier Quartet, Music Chez Nous, 8:00 p.m. Bandeen Hall, Bishop's University, College Street, Lennoxville. Info: [819] 822-9692.

Sep 19

Concert — "Homage to Grappelli" Allard, Covan, Lessard Trio, \$18, 8:00 p.m. Centennial Theatre, Bishop's University, College Street, Lennoxville. Info: [819] 822-9692.

Sep 19

Concert — pianist Susan Halligan with the music of Gershwin, \$12, 7:00 p.m., Haskell Opera House, 1 Church Street, Stanstead. Info: [802] 873-9104.

Sep 25, 26, 27

Concert — "A Little Night Music", \$10 adults, \$9 seniors, \$7 students, 7:30 p.m., Haskell Opera House, 1 Church Street, Stanstead. Info: [819] 876-2020.

Sep 26

Concert — Karina Gauvin, soprano and Michael McMahon, pianist, \$20 8:00 p.m. Centennial Theatre, Bishop's University, College Street, Lennoxville. Info: [819] 822-9692.

For you — about you — but we can't do it without you

Capelton Mines

continued from page 17

mine only marked the start of Lenglois' on going project to preserve and restore local history. An old train car, dating from the era of the mine's operation, was purchased to function now as the site's ticket counter. The museum and gift shop are also housed

ated on the other side of the Massawippi from the mine site. They are easily accessed across the restored Capelton cover bridge, which is encouraging to Lenglois' future plans to open these buildings as an artisans row. The project will be saving historic buildings while promoting the arts, all

at once.

With more plans in the works, the Capelton Mines are most likely at the beginning of their second boom. Seldom is as interesting and entertaining site available which is also historically educational and environmentally friendly. The Mines are open from April until October 31 to share their history and underground beauty. Tours, which last between two and two and a half hours, begin at 10:00 a.m., the last tour leaving at 4:00 p.m. The cost is \$9.15 for children, \$14.90 for adults or a family rate of \$34.45 which includes 2 adults and 2 children. Tour groups vary in size but never exceed 22 and the guides, both friendly and knowledgeable, offer tours in both English or French.



The upper entrance to Capelton Mine.

in a historically correct building. Lenglois purchased an old school house, sentenced for demolition, and rebuilt it to hold a wide array of Capelton Mine and local area merchandise and the museum's extensive collection of artifacts.

The site also functions as a rest stop on the Lennoxville-North Hatley bike path. Lenglois' daughter, Geneviève, plays a large part in the site's attraction to non-tour visitors, operating a concession stand supplying thirst and hunger needs. Including a terraced seating area, it is housed in a building constructed completely from recycled building materials and wood cut in creating accessibility to the mine.

Lenglois' ambition is continuing in the same vein. A recent purchase, after some heavy debate with the Québec government, has added three historic houses to Lenglois' growing collection of period artifacts. The houses, original buildings from Capelton during the mining boom, are situ-



FASHION YARD GOODS
REMNANTS
DRAPES
DECOR ITEMS
UPHOLSTERY
FOAM
Jeannette
Charland

396 Principale
Richmond, Qué.

[819] 826-6441

Garage



Jean-Guy Viger inc.

Michel Lemieux, prop.
réparation - mécanique - remorquage jour et nuit



FREINS
SILENCIEUX
AMORTISSEURS
GARANTIS A VIE

SPÉCIALITÉ:
ALIGNEMENT DE ROUES



491, Craig Est, Richmond
[819] 826-2566 fax.: [819] 826-3240

Richmond Fair

September 10, 11, 12, 13

Best Wishes to the Richmond Fair



Distribution Inc.

Supermarché Provigo
175, rue Collège
Richmond, QC J0B 2H0
[819] 826-3734

Pierre Cyr
propriétaires



BUREAU VÉTÉRINAIRE
DE RICHMOND

[819] 826-5037

1-800-667-8383

[819] 820-8180

[819] 532-5432

Fax: [819] 826-2277

Dr. Walter Verhoef, D.M.V.
Dr. Lucien Chagnon, D.M.V.
Dr. Martin Roy, D.M.V.
Dr. Simon Verge, D.M.V.
Dr. Roch Bourassa, D.M.V.
Dr. Carlos Diaz, D.M.V.
Dr. Jean-François Millette, D.M.V.

779, rue Craig Est, C.P. 1880
RICHMOND (Qué.) J0B 2H0

Korvette

Galleries Richmond
555 rue Craig
[819] 826-6258

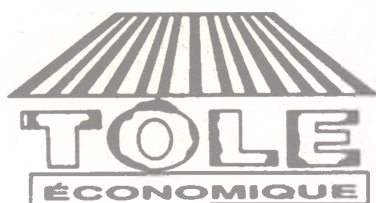
Tél.: (819) 826-2626

La Scierie Melbourne inc.

60 rue Principale nord
C.P. 160 Melbourne, Qué. J0B 2B0

Revêtement Richmond 98 inc.

Numéro sans frais
1-888-826-3601
Toll Free Number



— RÉNOVATION —
PORTES & FENÊTRES
REVÊTEMENT EXTÉRIEUR



• Vinyl • Aluminium • Acier •

DOORS & WINDOWS
EXTERIOR SIDING
Vinyl • Aluminium • Steel

Distribution - Gros - Détail
Wholesale and Retail Distribution

1092, rue Belmont
Melbourne (Quebec) J0B 2B0

Tel: [819] 826-2445 [819] 826-3607
Fax: [819] 826-5910

REPARATION DE VITRES ET
MOUSTIQUAIRES
WINDOW AND SCREEN
REPAIRS



RESIDENTIAL
PRODUIT DE BÂTIMENT